

August 2017

Eise Magazin

Gemeng Käerjeng



**Das Gemeindesekretariat
der Gemeinde Käerjeng
stellt sich vor**

*Le Secrétariat communal de la
commune de Käerjeng se présente*

ChantierNews

PhotoNews



Im Frühjahr und am Sommeranfang dieses Jahres erlebte unsere Gemeinde ereignisreiche Wochen.

Käerjeng war in aller Munde mit der Expo zum Ersten Weltkrieg, die sowohl von der Besucherzahl her als auch aufgrund der vielen positiven Kommentare eine denkwürdige Veranstaltung war. Und es ist beileibe nicht alltäglich, dass mit Großherzog Jean, Großherzog Henri und Erbgroßherzog Guillaume drei Generationen unseres Herrscherhauses eine Ausstellung besichtigen.

Neben vielen anderen Elementen, zeigt allein dies, wie richtig es war, diese Expo von nationalem Interesse in Käerjeng zu organisieren. Alle, die sich bei der Verwirklichung dieser Ausstellung eingebracht haben, können stolz auf die geleistete Arbeit sein. Sie haben unserer Gemeinde viel Ehre eingelegt.

Zugleich war die Expo eine der letzten Veranstaltungen in der „Hall 75“, die nach dem Abbau der Ausstellung noch während zwei Tagen im Rampenlicht stand. Exzellente Musiker und ein begeistertes Publikum sorgten dafür, dass wir die „Hall 75“ würdig verabschieden konnten.

Derweil in der „Hall 75“ nostalgische Stimmung aufkam wurde ein Katzensprung von ihr entfernt mit Hochdruck an der Fertigstellung des Käerjenger Treff gearbeitet. Nun können wir uns auf ein modernes Kultur- und Begegnungszentrum freuen, das im September seine Türen offiziell eröffnen wird. Der Käerjenger Treff ist ein Schmuckstück geworden und ich lade jetzt schon alle Bürger dazu ein, sich während der Eröffnungswoche ein Bild von dieser vorzüglichen Infrastruktur zu machen.

Überdies hat unsere Gemeinde auch noch die erste Etappe der Skoda Tour de Luxembourg empfangen, die mit dem verdienten Spurtsieg von Jempy Drucker endete und entsprechende Begeisterung unter den Luxemburger Radsportanhängern auslöste.

Und beim Rückblick auf die vergangenen Monate soll ebenfalls nicht vergessen werden, dass die Straßenbauarbeiten im Ortszentrum von Niederkerschen soweit abgeschlossen wurden, dass sich die Verkehrssituation sehr merklich verbessert hat. Darüber hinaus sind in Küntzig die Arbeiten in vollem Gange zum Bau der neuen Räumlichkeiten für Vorschule und Früherziehung und zur Anlage eines Parkplatzes für 200 Autos.

Es ist so manches bewegt worden, und im September werden bei der Einweihung des Käerjenger Treff viele interessante Veranstaltungspunkte hinzukommen.

Bis dahin sollten wir die Ferienzeit nutzen, um vom Alltag etwas abzuschalten. In diesem Sinne wünsche ich Ihnen allen einen schönen und erholsamen Urlaub!

Michel Wolter,
Bürgermeister



Das Gemeindesekretariat der
Gemeinde Käerjeng stellt sich vor
*Le Secrétariat communal de la
commune de Käerjeng se présente*

4



ChantierNews

16



T-Shirten „De séchere Schoulwee“
fir d'Schoulkanner
aus der Gemeng

42



City-Wifi dans la commune de Käerjeng	7
Projets votés	8
Avis au public	20
Essen auf Rädern - Repas sur roues	21
Bewusst mit Lebensmittel umgehen Non au gaspillage alimentaire	22
infotip myenergy	24
Aktioun Päiperlek Gratispaket mit Schmetterlingsstauden für Ihren Garten! Paquet gratuit de vivaces à papillons pour votre jardin !	25
Gemeinderatssitzung vom 24. März 2017	26
Conseil communal du 24 mars 2017	28
Gemeinderatssitzung vom 22. Mai 2017	30
Conseil communal du 22 mai 2017	33
Gemeinderatssitzung vom 3. Juli 2017	36
Conseil communal du 3 juillet 2017	37
Gemeinderatssitzung vom 17. Juli 2017	38
Conseil communal du 17 juillet 2017	40
PhotoNews	43
Vacance de poste	63
Käerjenger Treff - Aweiungsprogramm 19.09.-01.10.2017	64
Etat civil	66
Agenda	68
Infos utiles	70



Editeur
 Gemeng Käerjeng
Concept & Réalisation
 Brain&More, Agence en
 Communication, Luxembourg

Das Gemeindesekretariat der Gemeinde Käerjeng stellt sich vor

Die Vorstellung des Gemeindesekretariats und seiner internen Verfahren ist Teil der nächsten Ausgaben des „Eise Magazin“, das die verschiedenen Dienststellen der Gemeindeverwaltung von Käerjeng beleuchtet wird.

Von der Funktionsweise des Gemeindesekretariats und von seinen Aufgabenbereichen

In jeder Gemeinde gibt es einen Sekretär und wenn die Einwohnerzahl der Gemeinde 5 000 Bewohner übersteigt, kann der Gemeinderat einen stellvertretenden Sekretär ernennen. Die Gemeinde Käerjeng zählt gegenwärtig 10 251 Einwohner und hat folglich einen Gemeindesekretär, Alain Schwarz, und einen stellvertretenden Sekretär, Claude Freichel. Beide sind damit beauftragt, den Gemeinderat, den Schöffenrat und den Bürgermeister zu unterstützen. Sie sind dazu verpflichtet, die Beschlüsse des Schöffenrats auszuführen und die alltäglichen Aufgaben untereinander aufzuteilen.

Zur Seite gestellt sind ihnen Nadine Conter-Nicolay, Peggy Tock und Claude Scholer, denen der reibungslose Betrieb der Abteilung „Rechnungsstellung, Pacht, Mietverträge und Baugelände“ obliegt, die im Herbst 2016 mit dem Ziel der Digitalisierung der eingehenden Rechnungen ins Leben gerufen wurde. Dieses neue Verfahren zur Freigabe der Gemeinderechnungen steht im Zusammenhang mit dem papierlosen Informationsfluss, d.h. der Zentralisierung und Digitalisierung sämtlicher Rechnungen in einer einzigen Dienststelle. Die Rechnungen werden täglich kontrolliert und eingescannt und danach den zuständigen Stellen auf elektronischem Wege zugestellt, um schließlich im letzten Schritt freigegeben zu werden. Die zur Zahlung angewiesenen Rechnungen



Alain Schwarz, Claude Freichel.

landen zuletzt beim Gemeindesekretär Alain Schwarz und beim Bürgermeister- und Schöffenrat zur endgültigen Unterzeichnung. Parallel dazu verwaltet diese Dienststelle die Baugelände und Wegerechte der Gemeindegebiete, die Pachtverträge, die Sozialwohnungen und das Verzeichnis der Mietverträge.

Im Bestreben nach der Koordinierung der Gemeindeverwaltung, überwacht der Gemeindesekretär die Aufgaben des Gemeindepersonals und teilt dem Bürgermeister und Schöffenrat bei dessen jeden Freitagvormittag stattfindenden Sitzungen die Tagesordnungspunkte mit. Im Hinblick auf die in diesem Jahr stattfindenden Kommunalwahlen muss der Gemeindesekretär für die Konformität der Wählerlisten, die Einhaltung der Fristen und den ordnungsgemäßen Verlauf der Wahlen sorgen.

Der gesamte Haushaltsbereich obliegt dem stellvertretenden Sekretär, Claude Freichel, der nicht nur für die Aufstellung des Jahreshaushalts auf Grundlage der Beschlüsse des Gemeinderats und des Schöffenrats und der Zustimmung des Innenministeriums zuständig ist, sondern sich gemeinsam mit dem Gemeindevorsteher Gilbert Haag auch um die Prüfung der Einnahmen und Ausgaben der Gemeinde kümmert. Zunächst wird der ursprüngliche Haushaltsplan für das laufende Jahr im Monat September unter Erörterung der im Laufe des Jahres getätigten Ausgaben und Einnahmen genau geprüft. Auf diese Weise entsteht der Berichtigungshaushalt, der mit seinen aktualisierten Prognosen den ursprünglichen Haushaltsplan ersetzt. Ausgehend von diesem Berichtigungshaushalt und unter Berücksichtigung der Projekte und Prioritäten des Bürgermeister- und Schöffenrats wird der Haushaltsplan des Folgejahres erstellt. Die beiden Haushaltsentwürfe werden im Dezember der Abstimmung des Gemeinderates unterbreitet und dem Innenministerium zur Genehmigung vorgelegt.



Claude Scholer, Nadine Conter-Nicolay, Peggy Tock.

Unter den Aufgaben des Gemeindesekretariats ist die Verwaltung und Eintragung der eingehenden Post vor deren Verteilung an die verschiedenen betroffenen Dienststellen hervorzuheben. Selbiges gilt für Verträge und Vereinbarungen sowie für Bestimmungen und Beschlüsse des Bürgermeister- und Schöffenrats. Jede Akte des Schöffenrats ist seitens des Gemeindesekretärs vorzubereiten und täglich gewissenhaft zu verfolgen. Zudem obliegt dem Gemeindesekretär die Abfassung von Protokollen und Beschlüssen des Bürgermeisters, des Schöffenrats und des Gemeinderats.



Gemeinderatssitzung vom 17. Juli 2017.

Le Secrétariat communal de la commune de Käerjeng se présente

La présentation du Secrétariat communal et de ses processus internes s'inscrit dans la lignée des prochaines éditions du « Eise Magazin » qui mettra en lumière les différents services de l'administration communale de Käerjeng.

Du fonctionnement du Secrétariat communal et de ses attributions

Il y a dans chaque commune un secrétaire et lorsque la population de la commune dépasse les 5.000 habitants, un secrétaire adjoint peut être nommé par le conseil communal. La commune de Käerjeng compte à l'heure actuelle 10.251 habitants et a donc un secrétaire communal, Alain Schwarz et un secrétaire adjoint, Claude Freichel. Tous deux sont chargés d'assister le conseil communal, le collège des bourgmestre et échevins ainsi que le bourgmestre. Ils sont tenus d'exécuter les décisions du collège échevinal et de se répartir les tâches au quotidien.

À leurs côtés, Nadine Conter-Nicolay, Peggy Tock et Claude Scholer s'attèlent au bon fonctionnement du service « Facturation, fermage, baux et emprise » nouvellement mis sur pied en automne 2016 dans le but de digitaliser les factures entrantes. Ce nouveau processus de validation des factures communales s'inscrit dans le flux sans papier c.-à-d. d'une centralisation et d'une digitalisation de la totalité des factures au sein d'un seul service. Les factures sont contrôlées et scannées quotidiennement puis distribuées électroniquement à qui de droit pour être finalement validées en bout de chaîne. Les factures mandatées se retrouvent en dernier lieu chez le secrétaire communal Alain Schwarz et le collège des bourgmestre et échevins pour signature finale. En parallèle, ce service gère les emprises et droits de passage des territoires communaux ; les contrats de fermage ; les logements sociaux et le relevé des baux.

Dans un souci de coordination de l'administration communale, le secrétaire communal supervise les tâches du personnel communal, il communique au collège des bourgmestre et échevins les points

à l'ordre du jour lors de leurs réunions tous les vendredis matin. En vue des élections communales cette année, le secrétaire communal doit veiller à la conformité des listes électorales, au respect des délais et au bon déroulement des élections.

Tout le volet budgétaire revient au secrétaire adjoint, Claude Freichel qui a non seulement la responsabilité de la mise en place du budget annuel sur base des décisions du conseil communal et du collège échevinal ainsi que de l'aval du ministère de l'Intérieur, mais aussi le contrôle des recettes et dépenses communales de concert avec le receveur communal, Gilbert Haag. En premier lieu le budget initial pour l'année en cours est passé en revue au mois de septembre en faisant le point des dépenses et recettes effectuées en cours d'année. Ainsi est constitué le budget rectifié qui remplace le budget initial avec ses prévisions actualisées. À partir de ce budget rectifié et en prenant en compte les projets et priorités du collège des bourgmestre et échevins, le budget de l'année subséquente est établi. Les deux projets de budget sont soumis au vote du conseil communal au mois de décembre, ainsi qu'au ministère de l'Intérieur pour approbation.

Parmi les tâches du Secrétariat communal, il faut mettre en exergue la gestion et l'inscription du courrier entrant avant sa distribution aux différents services concernés. Il en est de même des contrats et conventions ainsi que des règlements et arrêtés du conseil communal et du collège des bourgmestre et échevins. Chaque dossier du collège échevinal doit être préparé et soigneusement suivi quotidiennement par le secrétaire communal. La rédaction des comptes rendus et délibérations du collège de bourgmestre et échevins et du conseil communal incombent au secrétaire communal.

City-Wifi dans la commune de Käerjeng



Le collège échevinal a pris la décision de mettre à disposition des citoyens et des visiteurs de notre commune, un réseau Internet sans fil performant et gratuit.

Le réseau WiFi citywifi permet d'accéder gratuitement et en toute sécurité à Internet via un smartphone, une tablette ou un ordinateur portable.

Ce réseau est désormais disponible dans les bâtiments publics suivants :



Mairie



Centre sportif « Op Acker »



Centre sportif « Um Dribbel »



Hall sportif Linger



Salle des fêtes Fingig

Le réseau WIFI citywifi sera disponible d'ici fin d'année au Käerjenger Treff, au Terrain de football de Clemency, au Centre polyvalent Hautcharge, à la Salle des fêtes de Clemency et au Hall sportif de Clemency.

Projets votés

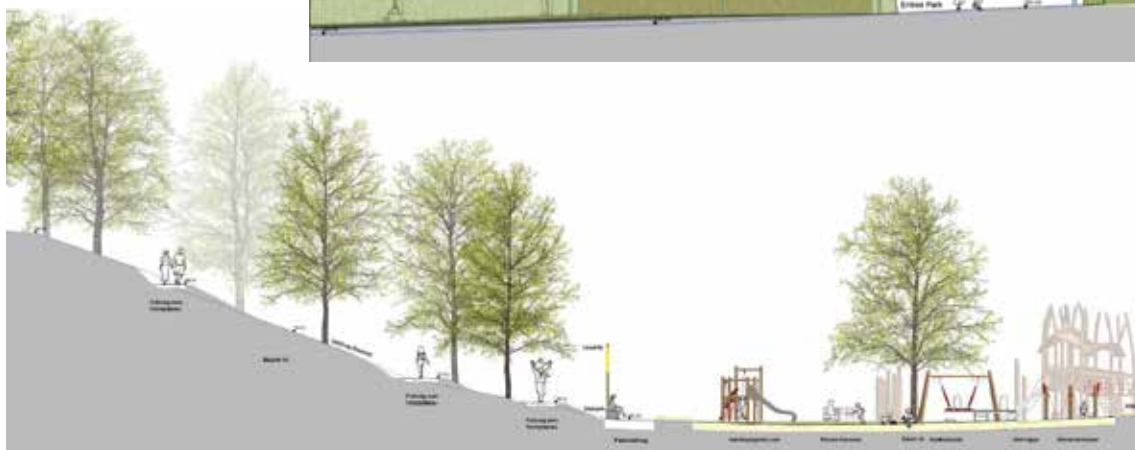
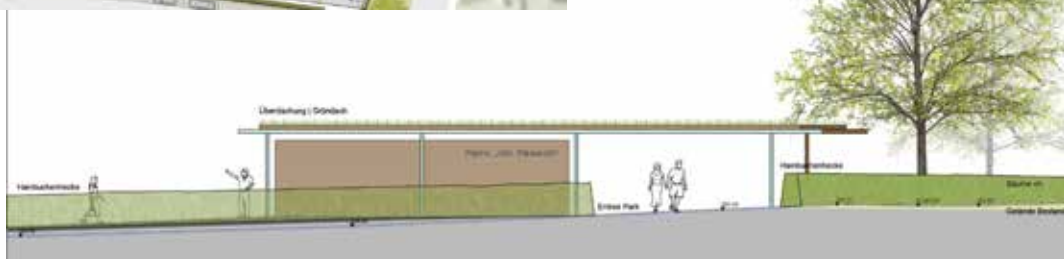
01

Park „Um Paesch“ Uewerkäerjeng

Coût :
1.285.000 €

Date début des travaux :
automne 2017

Fin des travaux :
printemps 2018



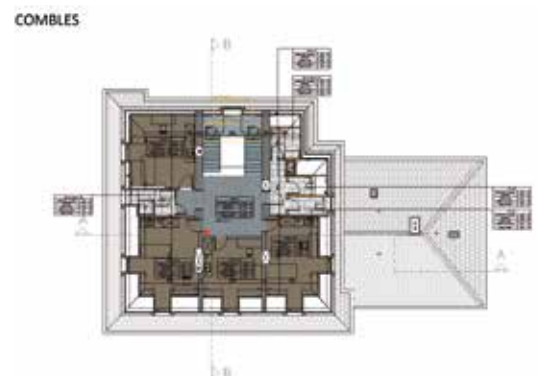
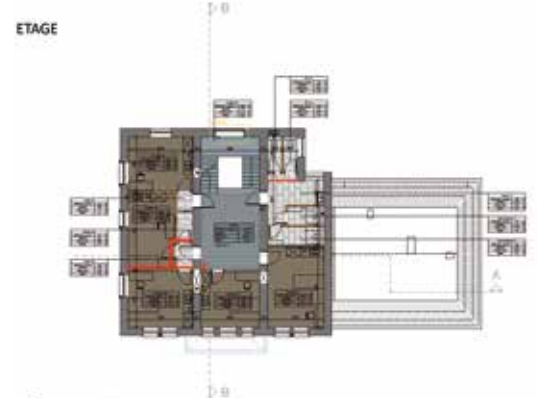
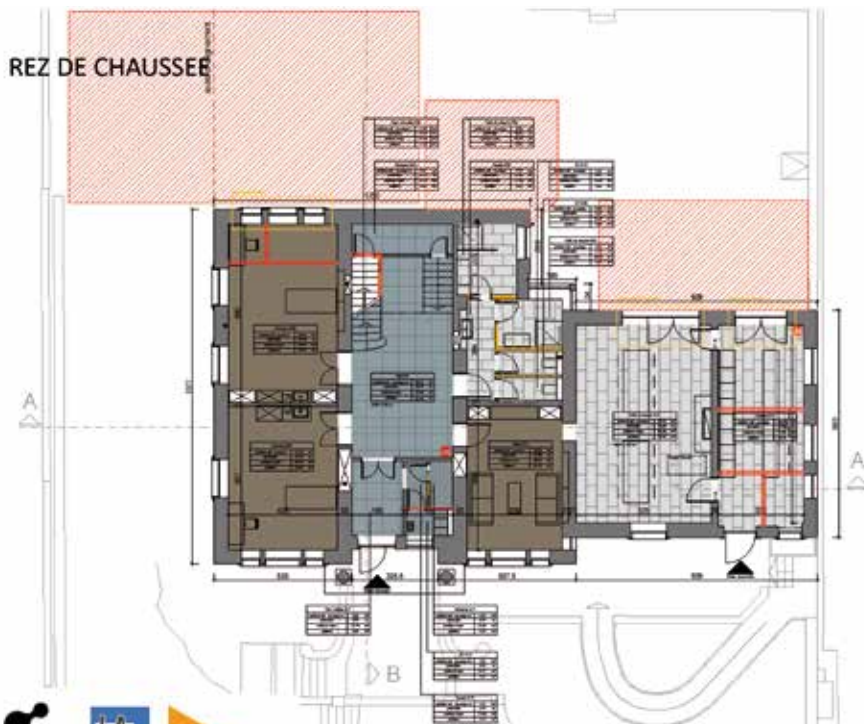
02

Studentewunningen Villa Bofferding Bascharage

Coût :
1.660.000 €

Transformation de la Villa Bofferding en chambres pour étudiants (11-12 chambres)

Début des travaux :
automne 2017



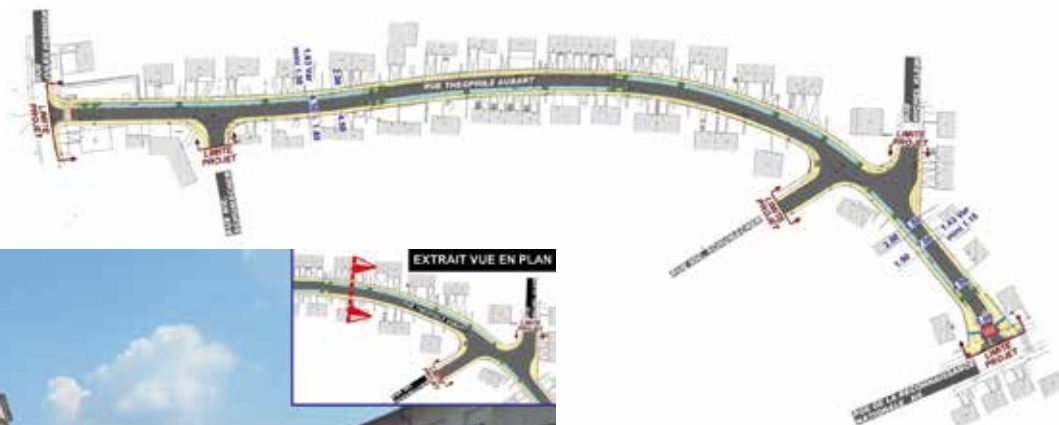
03

Réaménagement rue T. Aubart - Bascharage

Coût :
2.450.000 €

Date début des travaux :
début 2018

Durée des travaux :
200 jours ouvrables



LEGENDE:

Chaussée	Bande de stationnement
Travail	Îlot de verdure
Guidage podotactile: Dalles alignées	Arbres à planter
Guidage podotactile: Dalles avec plots	

04

Entretien et réparations des installations de loisirs

Label „Sécher Spillplaz“

Déc. 2016 - Mars 2017 :
Contrôle des aires et
préparations des travaux
d'entretien

Depuis Mars 2017 :
Mise en place des
recommandations
de Luxcontrol



05

PAP „an der Uecht“ Lénger

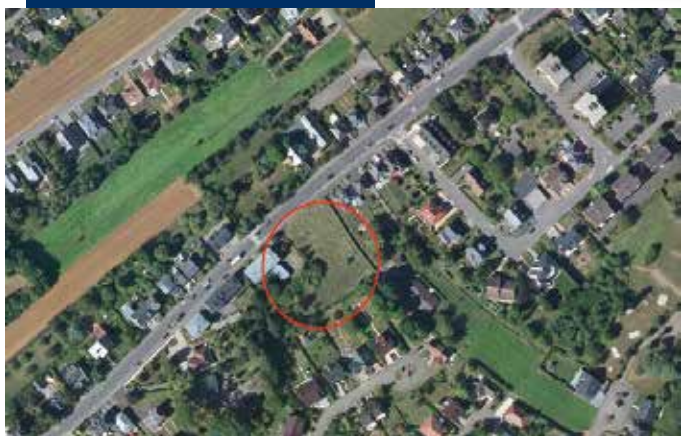
Nombre de logements
prévus : 17



06

PAP „Op der Strooss“ Bascharage

Nombre de logements
prévus : 10



07

**PAP „SNHBM“
Hautcharage**

Nombre de logements
prévus : 50



08

**PAP Rue de la Gare - Cité
Gloesener - Hautcharage**

Nombre de logements
prévus : 23



09

PAP „Falterbaach“ Clemency



Nombre de logements
prévus : 7



10

50 nei Bänke nouveaux bancs

Bascharage - Biff



Bascharage - Mierbaach



Bascharage - Musekschoul



Bascharage - Op Acker



Bascharage - rue des Muguets



Bascharage - rue Héierchen



Bascharage - rue N. Schumacher



Bascharage - rue P. Schütz Zaemer



Bascharage - Zaemer



Am Dezember 2016 huet de Schäfferot de Projet „50 nei Bänke fir d’Gemeng Käerjeng“ lancéiert. Insgesamt koumen 78 Propositionen eran mat Plaze wou een nei Bänke kéint installéieren.

An enger 1. Etapp hunn d’Équipé vum Service technique a vun de Besch Aarbechter iwwer 80 bestehend Bänke gefléckt oder esouguer ersat, wann den Zoustand et erfuerdert huet.

Ab Mee ass mat de Fondatioune vun den neie Bänkeplaze ugefaange ginn a bis de 15. Juli si 35 Bänke op gestallt ginn (e puer Beispiller fannt Dir op der nächster Säit). Déi feelend Bänke ginn an den nächste Woche gesat, sou datt no Ofschluss vum Projet am ganzen 285 Bänke um Territoire vun der Gemeng wäerte stoen.

Sämtlech Plaze wou Bänke opgestallt sinn, ginn och nach mat enger Poubelle équipéiert. Insgesamt investéiert d’Gemeng Käerjeng ronn 75.000 € an dese Projet am Interessi vu senger Bierger.

En detailléierte Plang vun alle Bänke gëtt och nach verfaasst an ausgedeele.

Le collège des bourgmestre et échevins a lancé en décembre 2016 le projet « 50 nouveaux bancs pour la Commune de Käerjeng ». 78 propositions de mise en place de nouveaux bancs ont ainsi été introduites.

Les équipes des services techniques et de l’Administration de la Nature et des Forêts ont dans un premier temps réparés et remplacés 80 bancs existants dont l’état l’exigeait.

Depuis le mois de mai, la fondation des socles des nouveaux bancs a démarré et 35 nouveaux bancs ont été implantés jusqu’au 14 juillet. Les derniers bancs seront placés dans les prochaines semaines et porteront ainsi le nombre de bancs implantés sur le territoire de la commune à 285.

Tous les emplacements des bancs seront d’ailleurs équipés d’une poubelle. La Commune de Käerjeng investit quelque 75.000 € dans ce projet dans l’intérêt du bien-être de sa population.

Un plan reprenant tous les bancs est en élaboration et sera distribué à la population.

Clemency - Am Jongebësch



Clemency - rue de Bascharage



Fingig - Schwaarzebam



Hautcharage - rue Belair



Linger - Hall sportif



Linger - rue de la Libération



Linger - Schoul



Linger - Spillplaz



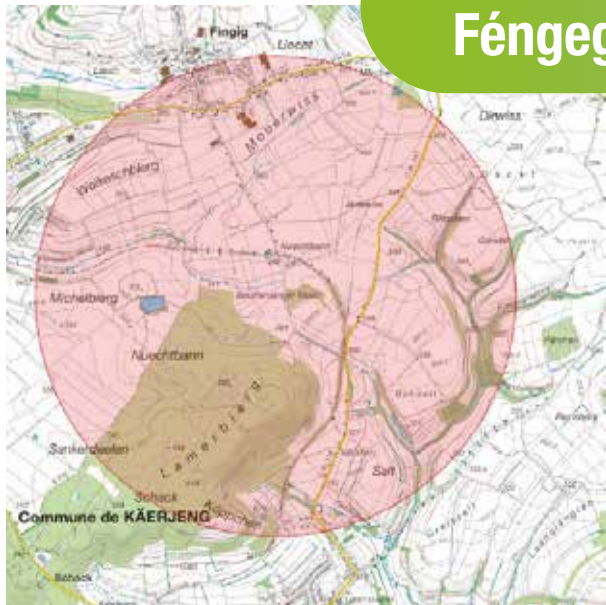
Schack - Wasserbasseng



ChantierNews

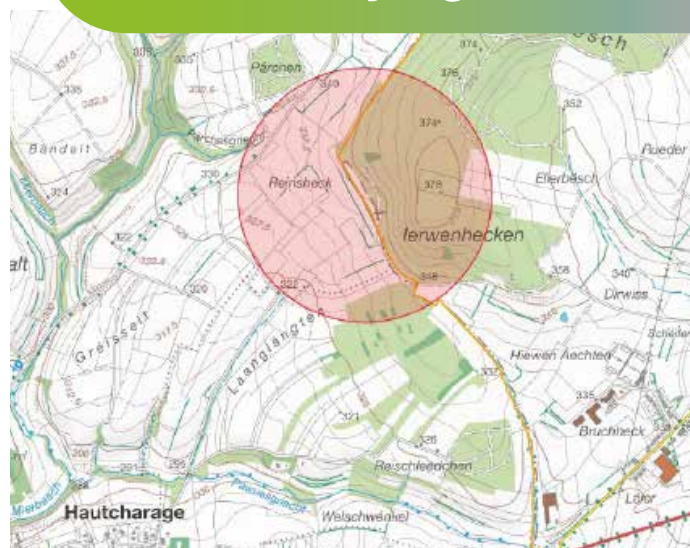
Gemeng Käerjeng

Waasserleitung Féngg - Uewerkäerjeng



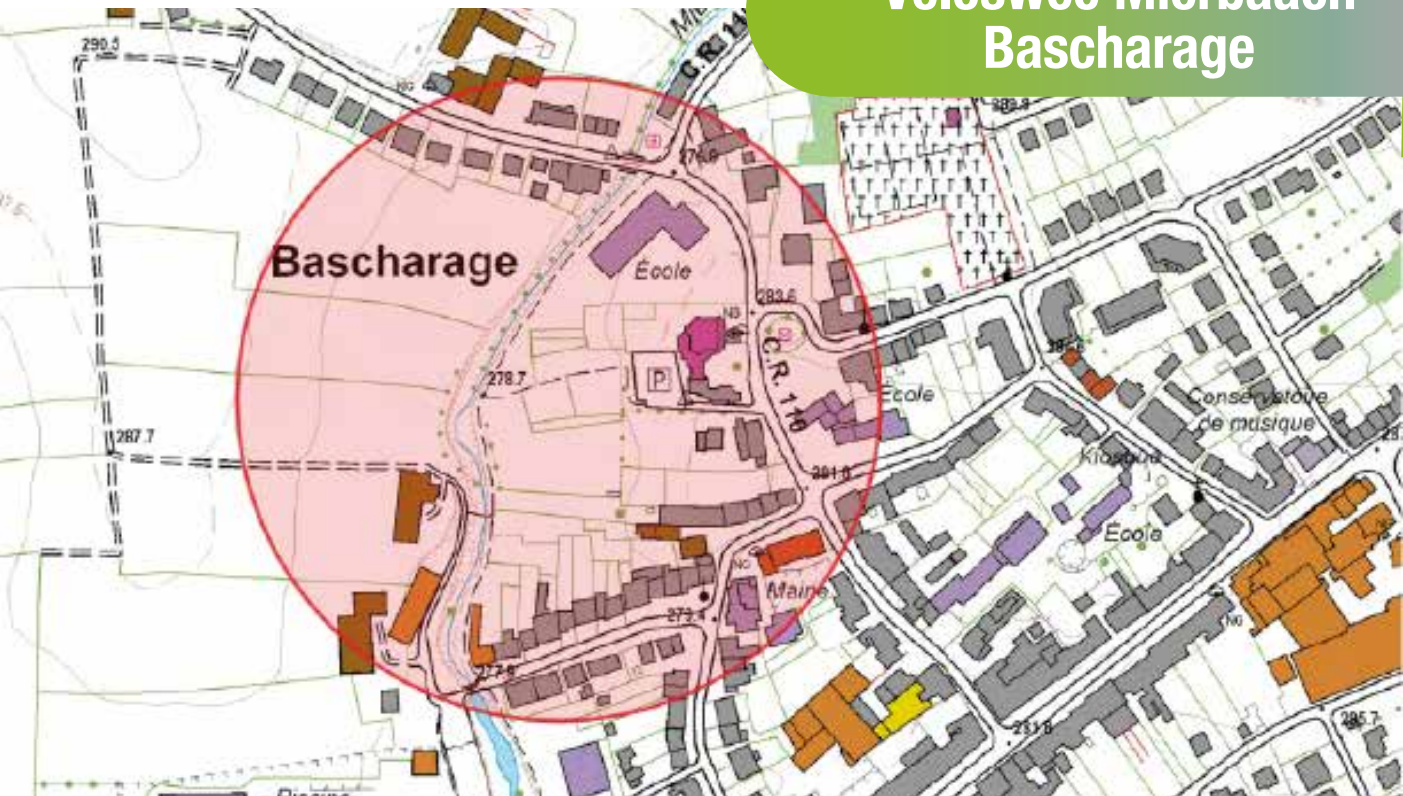
Distance : +/- 2.600 m : Fingig (rue de Hautcharage) - Hautcharage (rue J.P. Thill)
Début des travaux : printemps 2017 - Fin des travaux : automne 2017 - Coût : 241.417,80 €

Vëloswee Uewerkäerjeng - Schuller



Distance : 620 m
Montant total du projet : 134.150 €

Vëloswee Mierbaach Bascharage



Liaison de la rue de la Résistance vers le complexe scolaire « Op Acker » longeant la Mierbaach.
Longueur du projet : +/- 450 mètres - Largeur de la piste : 3 mètres - Montant total du projet : 325 000 €

Neie Belag Vëlospiste Kéinzig-Gare



Neie Belag rue de l'Eglise & rue de Grass - Kéinzig



Réaménagement rue de la Résistance - Bascharage



Réaménagement rue des Prés Bascharage



Spillschoul, Précoce a Parking Kéinzig



Avis au public



AVIS OFFICIELS

Tarification communale

Il est porté à la connaissance du public que la délibération du conseil communal no. 15 du 24 mars 2017, fixant le tarif pour un repas sur roues à 10,14 €, a été approuvée par le ministère de l'Intérieur le 17 mai 2017.

Règlement communal

Il est porté à la connaissance du public que notre conseil communal a approuvé dans sa séance du 22 mai 2017 les règlements d'ordre intérieur des écoles de Bascharage et de Clemency.

Le texte intégral des règlements peut être consulté à la maison communale à Bascharage, 24, rue de l'Eau.



Essen auf Rädern Repas sur roues



SERVIOR
Repas sur roues



Unsere Gemeinde stellt seinen Bewohnerinnen und Bewohnern, welche aus verschiedensten Gründen nicht selber kochen können, das „Essen auf Rädern“ zur Verfügung. Wir arbeiten mit SERVIOR zusammen.

Anmeldung

Nach der Anmeldung wird der Kunde schon nach wenigen Tagen beliefert.

Menüauswahl

Der Kunde wählt sein Tagesgericht anhand eines Wochenplans (auch auf servior.lu). Jeden Tag stehen zwei Hauptgerichte zur Auswahl. Suppe, Salat und Dessert vervollständigen das Angebot. Natürlich gibt es auch Menüs für Diabetiker sowie fleischlose oder salzfreie Kost.

Zubereitung

SERVIOR legt bei der Zubereitung viel Wert auf regionale und frische Produkte. Das Essen wird täglich von professionellen Köchen im Escher Seniorenheim „Op der Léier“ zubereitet. Geschulte Mitarbeiter richten die Speisen appetitlich auf Porzellantellern an. Die einzelnen Gerichte werden anschließend hygienisch verpackt und umgehend gekühlt. Auf diese Weise werden Geschmack und Nährstoffe bewahrt.

Lieferung

SERVIOR liefert die Menüs jeweils von montags bis samstags. Für Sonn- und Feiertage wird am Vortag mitgeliefert. Der Kunde bestimmt wie oft er vom „Essen auf Rädern“ profitieren will: täglich, an bestimmten Wochentagen oder nur über einen bestimmten Zeitraum.

Aufwärmen

Das Essen wird kalt in einer praktischen Box geliefert. Mittels einer mitgelieferten Induktionsplatte erhitzt der Kunde sein Gericht durch einen einzigen Knopfdruck. 40 Minuten später ist es schonend fertig gegart und verzehrfertig.

Gekühlt sind die Gerichte bis zu 36 Stunden haltbar.

Abrechnung

Die Rechnungen werden von der Gemeinde ausgestellt. Die Gemeinde ist auch die erste Anlaufstelle für Neukunden.

Preis des Essens: 10,14 €

Die Kosten der Auslieferung übernimmt die Gemeinde.

Kontakt: 500 552 337

Notre commune propose à ses résidentes et résidents qui ne peuvent plus cuisiner de profiter du service « Repas sur roues ». Nous collaborons avec SERVIOR.

Devenir client

La première livraison se fait dans les jours suivants l'inscription au service.

Choix du menu

Le client compose son menu du jour selon ses envies et à l'aide d'un plan hebdomadaire (également téléchargeable via servior.lu). Au choix, deux plats principaux accompagnés d'une soupe, d'une salade et d'un dessert. Bien sûr que SERVIOR offre aussi des alternatives pour diabétiques, ainsi qu'un régime alimentaire sans viande ou sans sel.

Préparation

SERVIOR accorde un soin particulier aux ingrédients faits et régionaux. Les plats sont préparés tous les jours au CIPA « Op der Léier » à Esch-sur-Alzette. Des collaborateurs spécialement formés dressent les plats de façon appétissante dans des assiettes en porcelaine. Les plats individuels sont ensuite emballés hygiéniquement et aussitôt refroidis. De cette façon, le goût et les nutriments sont préservés.

Transport

Les plats sont livrés du lundi au samedi dans un box très pratique. Les repas du dimanche et jours fériés sont livrés la veille. Le client détermine la fréquence à laquelle il fait appel au service: quotidiennement, certains jours de la semaine ou seulement pour une période donnée.

Réchauffage

Les plats livrés sont froids. Moyennant une plaque à induction fournie, le client réchauffe son menu en appuyant sur une seule touche. 40 minutes plus tard, il peut passer à table.

Les menus se gardent au réfrigérateur jusqu'à 36 heures..

Facturation

Les factures sont émises par la commune qui est d'ailleurs aussi le premier point de contact pour les nouveaux clients.

Prix du menu : 10,14 €

Les frais de livraison sont pris en charge par la commune.

Contact : 500 552 337

Non au gaspillage alimentaire

À travers le monde, un tiers de tous les aliments produits atterrit dans la poubelle, alors que plus d'un milliard de personnes a faim. La fabrication de ces aliments nécessite souvent de l'eau potable précieuse et leur élimination produit du CO₂ inutile. Ce constat devrait nous pousser à changer nos habitudes et à prendre davantage conscience de notre traitement des aliments.

Au Luxembourg, les déchets alimentaires représentent 30 % des déchets résiduels dans le pays, soit environ un tiers du contenu de la poubelle grise. Un tiers des aliments jetés sont même encore dans leur emballage d'origine et seraient encore consommables. Une bonne planification des achats évite le gaspillage alimentaire et fait même économiser de l'argent !

NE PAS SIMPLEMENT JETER LES PRODUITS DONT LA DATE EST PASSÉE DANS LA POUBELLE GRISE !



1. TOUTES LES DATES NE SONT PAS LES MÊMES !

Il existe 2 indications différentes :



La **DATE LIMITE DE CONSOMMATION** (à consommer **jusqu'au**) est indiquée sur les aliments qui périssent rapidement, comme la viande, et doit être respectée !

La **DATE DE DURABILITÉ MINIMALE** (à consommer **de préférence avant le**) est prévue par la loi et doit être indiquée sur tous les aliments, toutes les bouteilles et toutes les boîtes. Elle signifie simplement qu'une qualité impeccable est garantie jusqu'à la date indiquée. Souvent, ces produits peuvent encore être consommés plusieurs jours, semaines, mois et parfois même encore des années plus tard, si leur aspect, leur odeur et leur goût sont encore bons. Nous devons réapprendre à nous fier à notre instinct naturel et éviter de jeter des aliments qui sont encore mangeables.

2. Les déchets organiques doivent être jetés dans la POUBELLE VERTE !

La commune de Käerjeng met gratuitement une poubelle verte à votre disposition. En plus des herbes et feuilles coupées et des déchets jardiniers, les déchets organiques de la cuisine et les restes des repas peuvent y être jetés. Si les aliments ne sont plus mangeables, ils doivent être jetés dans la poubelle verte sans leur emballage d'origine ! Les emballages non compostables et les sacs en plastique ne doivent en aucun cas être mis dans la poubelle verte ! Si nécessaire, vous pouvez utiliser des sacs de poubelle bio spéciaux qui sont vendus dans les commerces.

Les sacs poubelle biodégradables sont **compostables**, tout comme leur contenu. Étant donné que les sacs sont étanches, la poubelle reste propre. À partir d'octobre, des sachets de **25 sacs poubelle bio** peuvent être achetés au **guichet d'accueil de la commune au prix de 3 €**. Le syndicat intercommunal Minett-Kompost a passé une commande collective pour ses communes membres, qui permet de proposer ce prix réduit.



Bewusst mit Lebensmittel umgehen

Weltweit landet ein Drittel aller produzierten Lebensmittel im Müll, während über eine Milliarde Menschen an Hunger leiden. Die Herstellung dieser Lebensmittel benötigt oft kostbares Trinkwasser, und die Entsorgung produziert unnötiges CO₂. Dies müsste uns alle zum Umdenken bewegen um bewusster mit Esswaren umzugehen.

In Luxemburg stellen die Lebensmittelabfälle landesweit 30% des Restmülls dar, rund ein Drittel des Inhalts der grauen Tonne. Ein Drittel der weggeworfenen Esswaren befinden sich sogar noch in ihrer Ursprungverpackung, und wären noch geniessbar. Gute Einkaufsplanung vermeidet unnötige Lebensmittelverschwendung und spart auch noch Geld!

PRODUKTE MIT ABGELAUFENEM DATUM NICHT EINFACH IN DIE GRAUE TONNE WERFEN!



1. DATUM ist nicht gleich DATUM!
Es gibt 2 unterschiedliche Aufschriften:



Ein **VERFALLSDATUM** (à consommer **jusqu'au**) steht auf allen leicht verderblichen Lebensmittel, wie Fleisch, und muss eingehalten werden!

Ein **MINDESTHALTBARKEITSDATUM** (à consommer **de préférence avant le**) muss vom Gesetz her auf allen Lebensmittel, jeder Flasche und jeder Dose stehen und bedeutet nur, dass bis zum angegebenen Datum eine 1A Qualität garantiert ist. Oft kann man diese Produkte noch Tage, Wochen, Monate und manchmal sogar Jahre später konsumieren insofern ihr Aussehen, ihr Geruch und ihr Geschmack in Ordnung sind. Wir müssen wieder lernen uns auf unser natürliches Instinkt zu verlassen und vermeiden essbare Lebensmittel wegzuschmeissen.

2. Organischer Abfall gehört in die GRÜNE TONNE!

Die Gemeinde Käerjeng stellt Ihnen gratis eine grüne Tonne zur Verfügung. Da gehören neben Grünschnitt und Gartenabfälle auch organische Küchenabfälle und Essensreste hinein. Falls Lebensmittel nicht mehr geniessbar sind, gehören sie ohne ihre Ursprungverpackung in die grüne Tonne! Auf keinen Fall darf man nicht kompostierbare Verpackungen oder Plastiktüten in die grüne Tonne geben! Wenn nötig, kann man auf spezielle Bioabfallbeutel, die überall im Handel erhältlich sind, zurückgreifen.

Die biologisch abbaubaren Abfallbeutel sind ebenso wie ihr Inhalt **kompostierbar**. Da die Beutel flüssigkeitsbeständig sind, bleibt die Tonne sauber. Ab Oktober werden am **Empfangsschalter der Gemeinde**, Packungen mit **25 Bioabfallbeutel zum Preis von 3 €** angeboten. Das Gemeindesyndikat Minett-Kompost hat eine Sammelbestellung für seine Mitgliedsgemeinden gestartet, welches diesen günstigen Verkaufspreis erlaubt.





infotip myenergy

Wissenswertes rund um Ihre Photovoltaikanlage

- Sogenannte Monitoring-Lösungen ermöglichen Ihnen die kontinuierliche Online-Überwachung Ihrer Photovoltaikanlage. So können Sie jederzeit Ihre Stromerträge in Echtzeit einsehen und vergleichen, sowie teure Ertragsfälle vermeiden.
- Lassen Sie Ihre Anlage alle 5 bis 10 Jahre von einem Fachmann kontrollieren und gegebenenfalls reinigen. So bleibt die Anlage lange Jahre in einem einwandfreien Zustand.
- Eine Anlage von 5 kWp deckt bereits den gesamten Strombedarf einer 4-köpfigen Familie.

Tipp: Viele Gemeinden verfügen über einen Solarkadaster, mit Hilfe dessen Sie schnell herausfinden ob Ihr Haus für eine Photovoltaikanlage geeignet ist.

Hotline
8002 11 90

myenergy.lu



Partner für eine nachhaltige
Energiewende



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement Durable
et des Infrastructures



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

Département de l'Environnement



infotip myenergy

Informations pratiques au sujet du photovoltaïque

- Des solutions de monitoring vous permettent une surveillance en ligne permanente de votre installation photovoltaïque. Vous pouvez ainsi vérifier votre production d'électricité en temps réel et évitez de coûteux arrêts de production.
- Faites contrôler votre installation tous les 5 à 10 ans par un spécialiste et, le cas échéant, pensez à nettoyer vos panneaux. Vous garderez une installation en bon état de fonctionnement pendant de longues années.
- Une installation d'une puissance de 5 kWp couvre déjà les besoins électriques d'une famille de 4 personnes.

Conseil : de nombreuses communes disposent d'un cadastre solaire. Il vous est donc possible de découvrir rapidement si votre maison est adaptée pour l'installation de cellules photovoltaïques.

Hotline
8002 11 90

myenergy.lu



Partenaire pour une transition
énergétique durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement Durable
et des Infrastructures



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

Département de l'Environnement

Aktioun Päiperlek

Gratispaket mit Schmetterlingsstauden für Ihren Garten!



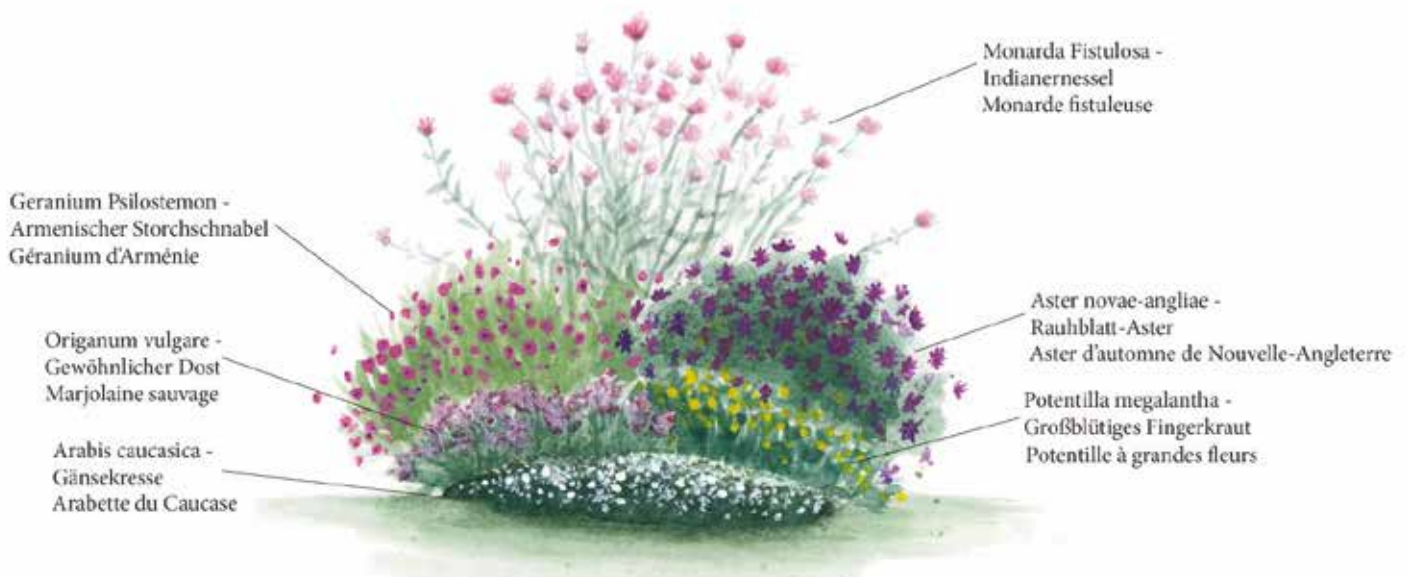
Im Rahmen der „Aktioun Päiperlek“ hat SICONA sechs Stauden ausgewählt, die einen besonderen Wert als Nektarpflanzen für Schmetterlinge haben. Diese Pflanzen können Sie jetzt als Staudenpaket bei SICONA gratis anfragen.

Eine Anleitung zur Anlage eines Schmetterlingsgartens mit Tipps zum Pflanzen der Stauden liegt dem Staudenpaket bei!

Die Verteilung erfolgt am 5. Oktober von 17:00 bis 19:30 auf dem Parkplatz der Gemeinde.

Haben Sie Interesse an dem kostenlosen Staudenpaket? Dann rufen Sie uns an unter der Nummer 26 30 36-25 oder schreiben Sie uns eine kurze Nachricht mit Name, Adresse, Telefonnummer und dem Betreff „Staudenpaket bestellen“ an corinne.camusel@sicona.lu.

Durch das Anpflanzen der Stauden in Ihrem Garten bieten Sie Schmetterlingen nicht nur eine wertvolle Nahrungsquelle, sondern können sich auch an der farnefrohen Pflanzung erfreuen!



**Dieses Beet könnte auch einen Platz in Ihrem Garten finden!
Cette plantation pourrait trouver sa place dans votre jardin !**

Aktioun Päiperlek

Paquet gratuit de vivaces à papillons pour votre jardin !

Dans le cadre de l'« Aktioun Paiperlek », SICONA a choisi six vivaces avec une valeur particulière comme plantes nectarifères pour les papillons. Vous pouvez dès à présent commander un jeu de ces plantes gratuitement auprès du SICONA.

La distribution sera faite le 5 octobre de 17h00 à 19h30 sur le parking derrière la commune.

En plantant ces vivaces dans votre jardin, vous offrez non seulement une source de nourriture aux papillons, mais vous pouvez aussi vous réjouir des jolis coloris de la plantation ! Des instructions pour l'aménagement d'un jardin de papillons et des astuces pour la plantation seront jointes au paquet de vivaces !

Si vous êtes intéressés par un paquet de vivaces gratuit, appelez-nous au 26 30 36-25 ou écrivez-nous un message à corinne.camusel@sicona.lu avec votre nom, adresse, numéro de téléphone et l'objet « Commande de plantes vivaces ».



Kurzbericht der
Gemeinderatssitzung n°2/2017

Rapport succinct de la séance
du Conseil Communal n°2/2017



Sitzung n°2/2017 vom 24. März 2017

Anwesend

Michel Wolter, Bürgermeister, Josée-Anne Siebenaler-Thill, Jeannot Jeanpaul und Richard Sturm, Schöffen; Yves Cruchten, Jos Thill, Lucien Fusulier, Frank Pirrotte, Danielle Schmit, Joseph Hames, René Robinet, Fred Reuter, Arsène Ruckert, Guy Scholler, Marc Hansen, Nico Funck und Mireille Duprel, Gemeinderäte; Alain Schwarz, Sekretär.

Entschuldigt

Fred Reuter, Gemeinderat.

Beginn der Sitzung um 14.00 Uhr.

- 1) **Nicht öffentliche Sitzung – Personalangelegenheiten in den Maisons Relais – Kündigungsgesuch.**
- 2) **Nicht öffentliche Sitzung – Personalangelegenheiten in den Maisons Relais – Kündigungsgesuch.**
- 3) **Nicht öffentliche Sitzung – Personalangelegenheiten in den Maisons Relais – Ernennung eines diplomierten Erziehers.**
- 4) **Nicht öffentliche Sitzung – Personalangelegenheiten in den Maisons Relais – Ernennung eines diplomierten Erziehers.**
- 5) **Nicht öffentliche Sitzung – Personalangelegenheiten in den Maisons Relais – Ernennung eines diplomierten Erziehers.**
- 6) **Mitteilungen des Schöffenrates.**
Bürgermeister Michel Wolter informiert die Mitglieder des Gemeinderates über die anstehende staatliche Kampagne bezüglich der Einschreibung der ausländischen Mitbürger auf die Wählerlisten, bei welcher die Gemeinde Käerjeng, wie bereits im Jahr 2011, sich beteiligen wird.

Gemeinsam mit den Kordall-Gemeinden Differdingen, Petingen und Sassenheim wird die Gemeinde Käerjeng sich dem Waldfriedhof in Differdingen anschließen.

Die Familie Michel Klein aus Niederkerschen hat der Gemeinde Käerjeng vier Gipskulpturen von Claus Cito aus den Jahren 1929 bis 1945 geschenkt. Wir danken ihnen herzlich dafür.

Die „Hall 75“ wird am 30. Juni und 1. Juli gebührend verabschiedet. Am 30.6. finden Gratiskonzerte mit „Murphy’s Law, Best of .. Challengers & Fascination“ statt, während am 1. Juli ein Konzert der „Manfred Mann’s Earth Band“ stattfinden wird. Der Eintritt zu letzterem wird bei 15 € liegen.

- 7) **Außerordentlicher Haushalt 2017 – Gutheißen des Projektes mit Kostenvoranschlag „Parc Um Paesch“ in Oberkerschen.**

Das Projekt wird von Herrn Stefan Jacobs (Ernst + Partner Landschaftsarchitekten, Trier) vorgestellt. Im Ort „Päsch“ in Oberkerschen werden ein großer Spielplatz und ein Park angelegt. Außerdem sind Fitnessgeräte, Petanque-Flächen sowie ein Multi-Sport-Spielfeld vorgesehen. Der Kostenvoranschlag beläuft sich auf 1.285.000 €. Die Fertigstellung ist für Mai 2018 geplant.

Einstimmiger Beschluss.

- 8) **Städteplanung – Provisorisches Gutheißen eines gesonderten Bebauungsprojektes in Oberkerschen, im Ort „Rue de la Gare – Cité Gloesener“, eingereicht vom Architektenbüro E.Urbain im Auftrag der Konsorten Fink, Klopocka, Van Driessche, Watry und der Gemeinde Käerjeng.**

Das Bebauungsprojekt für insgesamt 23 Einfamilienhäuser wird von der Gemeindearchitektin Carole Juttel in seinen Einzelheiten vorgestellt.

Einstimmiger Beschluss.

9) Informatik – Präsentation des CityWifi.

Das Projekt wird in seinen Einzelheiten von Herrn Guy Ferber, Informatiker der Gemeindeverwaltung, und Frau Lejla Bobeta (Hotcity S.A.) präsentiert.

10) Außerordentliche Projekte – Gutheißen von diversen Abrechnungen.

- Instandsetzungsarbeiten am „Café Lénger Stuff“: Ausgaben nach Endabrechnung 227.036,44 € (Kostenvoranschlag: 268.000,00 €).
- Neugestaltung der Umgebung von Rathaus und Kirche in Niederkerschen: Ausgaben nach Endabrechnung 456.292,45 € (Kostenvoranschlag: 450.000,00 €).
- Straßenbauarbeiten „Rues de l’Eglise, de l’Ecole, des Prés et de la Poste“ in Niederkerschen: Ausgaben nach Endabrechnung 1.922.876,26 € (Kostenvoranschlag: 1.900.000,00 €)

Einstimmiger Beschluss.

11) Feldwege – Gutheißen des Projekts 200861 bezüglich der ordentlichen Instandsetzung von Feldwegen während des Haushaltsjahres 2017.

Das Projekt der Landwirtschaftsverwaltung mit einem Kostenvoranschlag von 160.500 € sieht die Erneuerung des Belags auf diversen Feldwegen vor: „Hunewénkel“ (250 m), „Rousekneppchen“ (200 m) und „Schlammwiss“ (300 m) in Küntzig, „Op Bandelt“ (550 m) und „Dämpelfeld“ (250 m) in Oberkerschen.

Einstimmiger Beschluss.

12) Außerordentlicher Haushalt 2017 – Genehmigung eines Spezialkredits von 17.000 € für die außerordentliche Instandsetzung von Feldwegen während des Haushaltsjahres 2017.

Einstimmiger Beschluss.

13) Feldwege – Gutheißen des Projekts 200862 bezüglich der außerordentlichen Instandsetzung von Feldwegen während des Haushaltsjahres 2017.

Das Projekt der Landwirtschaftsverwaltung mit einem Kostenvoranschlag von 17.000 € sieht die Erneuerung des Belags des Feldweges im Ort „Op der Mäerchen“ (150 m) in Fingig vor.

Einstimmiger Beschluss.

14) Immobilientransaktion – Gutheißen eines Zusatzes zum Abkommen zwischen der Gemeng Käerjeng und der Gesellschaft S.N.H.B.M. (Société Nationale des Habitations à Bon Marché) bezüglich des Verkaufs von Grundstücken im Ort „Um Bechel“ in Oberkerschen.

In besagtem Abkommen wird präzisiert, dass der Verkauf der Immobilien auf dem freien Markt erst nach 25 Jahren möglich ist. Vor Ablauf dieser Frist wird der S.N.H.B.M. ein Vorkaufsrecht gewährt.

Einstimmiger Beschluss.

15) Ordentlicher Haushalt 2017 – Anpassen des Tarifs für das „Essen auf Rädern“.

Die Indexbranche vom 1.1.2017 hat zu einer Erhöhung des Tarifs bei der Firma Servior geführt. Der Tarif wird von 9,89 € auf 10,14 € angepasst, die Gemeinde übernimmt auch weiterhin die Transportkosten von 3,83 €.

Einstimmiger Beschluss.

16) Organisation der „semaine culturelle“ und der „semaines loisirs“.

Bürgermeister Michel Wolter erläutert die einzelnen Abänderungen gegenüber den Vorjahren.

Einstimmiger Beschluss.

17) Personalangelegenheiten – Schaffen von zwei Handwerkerposten für die Bedürfnisse des „Käerjenger Treff“ und der Musikschule.

Einstimmiger Beschluss.

18) Personalangelegenheiten – Schaffen eines Arbeiterpostens im Reinigungsdienst (25 St./Woche).

Einstimmiger Beschluss.

19) Personalangelegenheiten – Abänderung der Arbeitsverträge im Rahmen des Laufbahnwechsels der „Aide-éducateurs“ im Dienst der Betreuungsstrukturen der Gemeinde Käerjeng.

Die insgesamt 23 Mitarbeiterinnen in der Laufbahn PE5form werden künftig in den Genuss der Laufbahn PAM2 kommen.

Einstimmiger Beschluss.

20) Erziehungs- und Betreuungseinrichtung für Kinder – Gutheißen der Konvention für das Jahr 2017, unterzeichnet zwischen der Gemeinde Käerjeng und dem Staat.

Einstimmiger Beschluss.

21) Verkehrsverordnungen – Gutheißen von zeitlich begrenzten Verkehrsreglementen.

Einstimmiger Beschluss.

22) Fragen und Antworten.

Ende der Sitzung um 16.40 Uhr

Ausgedehnter Gemeinderatsbericht auf:
[www.kaerjeng.lu/politique/rapports du conseil communal](http://www.kaerjeng.lu/politique/rapports%20du%20conseil%20communal)

Séance n°2/2017

du 24 mars 2017

Présents

Michel Wolter, bourgmestre, Josée-Anne Siebenaler-Thill, Jeannot Jeanpaul et Richard Sturm, échevins ; Yves Cruchten, Jos Thill, Lucien Fusulier, Frank Pirrotte, Danielle Schmit, Joseph Hames, René Robinet, Arsène Ruckert, Guy Scholler, Marc Hansen, Nico Funck et Mireille Duprel, conseillers ; Alain Schwarz, secrétaire.

Excusé

Fred Reuter, conseiller.

Début de la séance à 14.00 heures.

1) **Séance à huis clos : Budget ordinaire 3/242/621000/99001 - Structures d'accueil - Personnel communal : Démission.**

2) **Séance à huis clos : Budget ordinaire 3/242/621000/99001 - Structures d'accueil - Personnel communal : Démission.**

3) **Séance à huis clos : Budget ordinaire 3/242/621000/99001 - Structures d'accueil - Personnel communal : Maison Relais - Nomination d'un éducateur diplômé (m/f) à raison de 40 heures par semaine à durée indéterminée.**

4) **Séance à huis clos : Budget ordinaire 3/242/621000/99001 - Structures d'accueil - Personnel communal : Maison Relais - Nomination d'un éducateur diplômé (m/f) à raison de 30 heures par semaine à durée indéterminée.**

5) **Séance à huis clos : Budget ordinaire 3/242/621000/99001 - Structures d'accueil - Personnel communal : Maison Relais - Nomination d'un éducateur diplômé (m/f) à raison de 30 heures par semaine à durée indéterminée.**

6) **Communications du collège des bourgmestre et échevins.**

Le bourgmestre Michel Wolter informe les membres du conseil communal que la commune de Käerjeng participera, comme elle l'a d'ailleurs fait en 2011, aux campagnes d'information et de sensibilisation à l'attention des étrangers en vue de leur inscription sur la liste électorale pour les élections communales du 8 octobre prochain.

Ensemble avec les communes du « Kordall » Differdange, Pétange et Sanem, la commune de Käerjeng s'associe également au cimetière forestier de Differdange.

La famille Michel Klein de Bascharage nous fait cadeau de quatre statues en plâtre, datant des années 1929 à 1945, créées par le sculpteur Claus Cito. Nous la remercions vivement.

En mémoire au HALL 75, lequel sera fermé sous peu, nous avons pris la décision d'y organiser un dernier grand événement. En effet, le 30 juin aura lieu des concerts gratuits des formations « Murphy's Law, Best of.. Challengers & Fascination », alors que le 1^{er} juillet le HALL 75 accueillera le groupe « Manfred Mann's Earthband ». Le prix d'entrée au concert est fixé à 15 €.

7) **Budget extraordinaire 4/810/221311/17013 - Parc « Um Paesch » à Hautcharage - Approbation du projet et devis.**

Le projet présenté par Monsieur Stefan Jacobs du bureau « Ernst + Partner Landschaftsarchitekten Trier » prévoit l'aménagement d'un parc public avec aires de jeux au lieu-dit « Um Päschen ». Seront installés outre des appareils de fitness, deux terrains de pétanque et un terrain multisports. Le devis s'élève à 1.285.000 €. L'achèvement du projet est prévu pour le mois de mai 2018.

Approbation unanime.

8) **Plan d'aménagement particulier « Rue de la Gare - Cité Gloesener » à Hautcharage, introduit par E.Urbain - architecture et urbanisme - L-1898 Kockelscheuer, pour le compte des consorts FINK, KLOPOCKA, VAN DRIESSCHE, WATRY et Commune de Käerjeng – Approbation provisoire.**

Le projet d'aménagement particulier pour la construction de 23 maisons unifamiliales est présenté par Madame Carole Juttel, architecte de la Commune.

Approbation unanime.

9) **Service informatique - Présentation CityWifi.**

Le projet CityWifi est présenté dans ses détails par Monsieur Guy Ferber, informaticien de la Commune et Madame Lejla Bobeta de la société HotCity S.A.

Approbation unanime.

10) **Décomptes de projets**

- Travaux de remise en état Café Lenger Stuff

Dépense effective : 227.036,44 €

Devis approuvé : 268.000,00 €

- Travaux d'aménagement des alentours de la mairie et de l'église à Bascharage

Dépense effective : 456.292,45 €

Devis approuvé : 450.000,00 €

- Travaux d'aménagement des rues « Église, École, Prés et Poste » à Bascharage.

Dépense effective : 1.922.876,26 €

Devis approuvé : 1.900.000,00 €

Approbation unanime.

11) Voirie rurale - 3/411/612200/99001 : Approbation du projet 200861 relatif à la mise en état ordinaire de la voirie rurale pendant l'exercice 2017.

Le projet avec devis s'élevant à 160.500 €, établi par le Ministère de l'Agriculture - Administration des services techniques de l'agriculture prévoit le rechargement et l'enduisage des chemins ruraux « Hunewénkel » (250 m), « Rousekneppchen » (200 m) et « Schlammwiss » (300 m) à Clemency, « Op Bandelt » (550 m) et « Dëmpelfeld » (250 m) à Hautcharage.

Approbation unanime.

12) Voirie rurale - 4/411/221313/17014 : Demande d'un crédit spécial de 17.000 € relatif à la mise en état extraordinaire de la voirie rurale pendant l'exercice 2017.

Approbation unanime.

13) Voirie rurale - 4/411/221313/17014 : Approbation du projet 200862 relatif à la mise en état extraordinaire de la voirie rurale pendant l'exercice 2017.

Le projet avec devis s'élevant à 17.000 €, établi par le Ministère de l'Agriculture - Administration des services techniques de l'agriculture prévoit le rechargement et l'enduisage du chemin rural « Op der Mäerchen » (150 m) à Fingig.

Approbation unanime.

14) Transaction immobilière - Approbation d'un avenant à la convention conclue le 6 septembre 2013 entre la commune de Käerjeng et la Société Nationale d'Habitations à Bon Marché (S.N.H.B.M.) concernant la vente de divers terrains au lieu-dit « Um Bechel », inscrits au cadastre de la commune de Käerjeng, section BB de Hautcharage.

L'avenant à la convention fixe qu'un acquéreur ne pourra vendre son logement sur le marché libre qu'après un délai de 25 ans. Au cas où il souhaiterait céder son logement avant l'expiration de ce délai, la Société bénéficiera d'un droit de préemption qu'elle sera libre d'exercer ou de ne pas exercer.

Approbation unanime.

15) Budget ordinaire 2/220/706060/99001 - Repas sur roues - Fixation du nouveau tarif.

L'adaptation indiciaire échue au 1^{er} janvier 2017 a pour conséquence une hausse des prix exigée par le fournisseur SERVIOR. Le tarif augmente de 9,89 € à 10,14 € par repas livré, les frais de livraison de 3,89 € sont pris en charge par la Commune.

Approbation unanime.

16) Organisation de la semaine culturelle et des semaines loisirs.

Bourgmestre Michel Wolter explique les modifications par rapport aux années écoulées.

Approbation unanime.

17) Service technique - Personnel communal : Création de deux postes d'artisan avec un « Certificat d'Aptitude Technique et Professionnelle » (C.A.T.P.) respectivement avec un « Diplôme d'Aptitude Professionnelle » (D.A.P.) pour les besoins du centre culturel « Käerjenger Treff » et de l'école de musique.

Approbation unanime.

18) Service technique - Personnel communal : Création d'un poste d'agent de nettoyage (Laufbahn A - Arbeiter im Reinigungsdienst) à raison de 25 heures par semaine pour les besoins du service technique communal.

Approbation unanime.

19) Personnel communal : Approbation d'avenants aux contrats de travail dans le cadre du changement de carrière (de la carrière PE5form à la carrière PAM2) des aide-éducateurs en activité de service auprès des structures d'accueil de la commune de Käerjeng.

Les 23 collaboratrices rémunérées jusqu'à présent dans la carrière PE5form sont désormais classées dans la carrière PAM2.

Approbation unanime.

20) Approbation de la convention bipartite 2017 - Service d'éducation et d'accueil pour enfants, conclue entre l'État et la commune de Käerjeng.

Approbation unanime.

21) Règlements temporaires de la circulation, édictés par le collège des bourgmestre et échevins - Confirmation par le conseil communal.

Approbation unanime.

22) Questions et réponses.

Fin de la séance : 16.40 heures

Rapport détaillé sur :
[www.kaerjeng.lu/politique/rapports du conseil communal](http://www.kaerjeng.lu/politique/rapports-du-conseil-communal)



Sitzung n°3/2017

vom 22. Mai 2017

Anwesend

Michel Wolter, Bürgermeister, Josée-Anne Siebenaler-Thill, Jeannot Jeanpaul und Richard Sturm, Schöffen; Yves Cruchten, Jos Thill, Lucien Fusulier, Frank Pirrotte, Danielle Schmit, Joseph Hames, René Robinet, Fred Reuter, Arsène Ruckert, Guy Scholler, Marc Hansen, Nico Funck und Mireille Duprel, Gemeinderäte; Alain Schwarz, Sekretär.

Beginn der Sitzung um 14.00 Uhr.

- 1) Nicht öffentliche Sitzung – Personalangelegenheiten in der Maison Relais – Ernennung eines diplomierten Erziehers.
- 2) Nicht öffentliche Sitzung – Personalangelegenheiten in der Maison Relais – Ernennung eines diplomierten Erziehers.
- 3) Nicht öffentliche Sitzung – Personalangelegenheiten in der Gemeindeverwaltung – Beförderung eines Beamten.
- 4) Nicht öffentliche Sitzung – Personalangelegenheiten in der Gemeindeverwaltung – Beförderung eines Beamten.
- 5) Nicht öffentliche Sitzung – Personalangelegenheiten in der Gemeindeverwaltung – Beförderung eines Beamten.
- 6) Nicht öffentliche Sitzung – Grundschule – Postenbesetzungen in den Zyklen 2-4.
- 7) Nicht öffentliche Sitzung – Grundschule – Postenbesetzungen in den Zyklen 2-4.
- 8) Nicht öffentliche Sitzung – Grundschule – Postenbesetzungen in den Zyklen 2-4.

9) Mitteilungen des Schöffenrates.

Bürgermeister Michel Wolter informiert den Gemeinderat über ein Antwortschreiben des Ministers für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen, in welchem dieser mitteilt, dass der Verkehr auf der Straße zwischen Küntzig und Grass (CR110) für Fahrzeuge über 7,5 Tonnen weiterhin erlaubt bleibt. Die staatliche Verkehrskommission hatte sich diesbezüglich gegen ein Fahrverbot ausgesprochen.

Herr Wolter lädt die Gemeinderäte zur Vernissage der Ausstellung über den Ersten Weltkrieg ein, welche am Mittwoch, dem 24. Mai, um 19:00 Uhr stattfindet. Die Ausstellung wird anschließend vom 25. Mai bis zum 25. Juni in der Hall 75 für die Öffentlichkeit zugänglich sein.

Am 1. Juni wird Niederkerschen das Ziel einer Etappe des „Skoda Tour de Luxembourg“ sein. Zur Ankunft in der „Rue de la Résistance“ sind alle Mitglieder des Gemeinderates herzlichst eingeladen.

Im Dossier der Umgehungsstraße für Niederkerschen hatte die Gemeinde Sassenheim kürzlich eine Kampagne gegen den Bau der Straße in Auftrag gegeben. Laut Bürgermeister Wolter sind in dieser Kampagne nur aufgewärmte Argumente zu finden. Rat Marc Hansen erläutert die einzelnen Argumentationen und belegt, dass die Kampagne zwar viele interessante, allgemein gültige Anregungen, jedoch keine neuen Momente enthält. Rat René Robinet spricht von Wahlpropaganda und hofft, dass der Staat weiterhin am Straßenbauprojekt weiterarbeitet. Die Räte Fred Reuter und Jos Thill möchten keine Polemik betreiben. Rat Nico Funck ist der Ansicht, dass man das Geld für die Kampagne besser in die Anpflanzung von Bäumen investiert hätte. Schöffe Richard Sturm erklärt, dass der Zeitpunkt für die Kampagne sicherlich nicht zufällig kurz vor den Gemeindewahlen gewählt wurde.

10) Außerordentlicher Haushalt 2017 – Gutheißen des Projektes zur Einrichtung von Studentenwohnungen.

Das Projekt zum Umbau der „Villa Bofferding“, dessen Kostenvoranschlag sich auf 1.659.198,82 € beläuft, wird in

seinen Einzelheiten präsentiert von Herrn Thierry Cruchten vom Architektenbüro Metaform.

Einstimmiger Beschluss.

11) Städteplanung – Provisorisches Gutheißen eines gesonderten Bebauungsprojektes in Linger, im Ort „An der Uecht“, eingereicht vom Architektenbüro Enzo Alleva im Auftrag des Fonds du Logement.

Die Gemeindearchitektin Carole Juttel erläutert die Details des Projektes zur Erschließung von 17 Wohneinheiten.

Einstimmiger Beschluss.

12) Städteplanung – Punktuelle Abänderung des Allgemeinen Bebauungsplans der Gemeinde Käerjeng in Küntzig, im Ort „Op der Eechewiss“.

Die Gemeindearchitektin Carole Juttel erklärt die Einzelheiten der Modifikation.

Einstimmiger Beschluss.

13) Immobilientransaktion – Gutheißen der notariellen Urkunde, unterzeichnet zwischen dem Schöffenrat und Frau Marie Catherine Metzler, bezüglich des Tauschs von Grundstücken in Oberkerschen, in den Orten „Memicherwies“ und „Auf Salt“, beziehungsweise in Niederkerschen, im Ort „Hinter Acker“.

Im Rahmen der Radwegverbindung zwischen Oberkerschen und Schouweiler erwirbt die Gemeinde zwei Katasterparzellen in den Orten „Hinter Acker“ und „Memicherwies“ von insgesamt 40,04 Ar zum Preis von 18.018 €, während Frau Metzler eine Parzelle im Ort „Auf Salt“ mit einer Fläche von 31,60 Ar zum Preis von 14.220 € erwirbt. Die Gemeinde zahlt Frau Metzler einen Ausgleich in Höhe von 3.798 €.

Einstimmiger Beschluss.

14) Außerordentlicher Haushalt 2017 – Gutheißen der Projekte mit Kostenvoranschlag zur Erweiterung des Radwegenetzes:

- a) Verbindung zwischen der „Rue de la Résistance“ und dem Schulkampus „Op Acker“ entlang der „Mierbaach“;
- b) Verbindung zwischen den Ortschaften Oberkerschen und Schouweiler.

Der Gemeindeingenieur Claude Goedert führt durch die Präsentation der Projekte. Die Kostenvoranschläge belaufen sich auf 320.213,46 € (a), beziehungsweise 134.146,35 € (b).

Einstimmiger Beschluss.

15) Außerordentlicher Haushalt – Gutheißen des Projektes mit Kostenvoranschlag zur Verlegung einer Wasserleitung zwischen Fingig und Oberkerschen.

Der Gemeindeingenieur Claude Goedert führt durch die Präsentation des Projektes, dessen Kostenvoranschlag sich auf 241.417,80 € beläuft.

Einstimmiger Beschluss.

16) Immobilientransaktion – Gutheißen der notariellen Urkunde, unterzeichnet zwischen dem Schöffenrat und Frau Marguy Thill, bezüglich des Erwerbs eines Einfamilienhauses in Niederkerschen.

Die Gemeinde erwirbt von Frau Thill ein Einfamilienhaus in direkter Umgebung des Niederkerschener Rathauses zum Preis von 575.000 €.

Einstimmiger Beschluss.

17) Immobilientransaktion – Gutheißen der notariellen Urkunde, unterzeichnet zwischen dem Schöffenrat und den Konsorten Suzanne Grisius und Myriam Pfeiffer, bezüglich des Erwerbs von Grundstücken in Oberkerschen, in den Orten „Im Kuhzapp“, „Im Gaertchen“, „Auf Bandelt“, „Auf den Dachsloecher“ und „Bei Laeschbour“, mit einer Gesamtfläche von 711,54 Ar.

Im Rahmen des europäischen „LIFE Grassland“-Programms erwirbt die Gemeinde insgesamt 18 Katasterparzellen zum Preis von 266.828 €.

Einstimmiger Beschluss.

18) Immobilientransaktion – Gutheißen der notariellen Urkunde, unterzeichnet zwischen dem Schöffenrat und den Konsorten Suzanne Grisius und Myriam Pfeiffer, bezüglich des Erwerbs von Grundstücken in Oberkerschen, im Ort „In Itschelt“, mit einer Gesamtfläche von 146 Ar.

Der Erwerb von 7 Katasterparzellen wird getätigt zum Preis von 65.700 €.

Einstimmiger Beschluss.

19) Immobilientransaktion – Gutheißen der notariellen Urkunde, unterzeichnet zwischen dem Schöffenrat und Frau Suzanne Grisius, bezüglich des Erwerbs von Grundstücken in Oberkerschen, in den Orten „Im Kuhzapp“ und „Im Gaertchen“, mit einer Gesamtfläche von 174,70 Ar.

Die Transaktion von 7 Katasterparzellen im Rahmen des „LIFE Grassland“-Programms wird getätigt zum Preis von 65.513 €.

Einstimmiger Beschluss.

20) Immobilientransaktionen – Gutheißen der notariellen Urkunde, unterzeichnet zwischen dem Schöffenrat und den Erben Guirsch-Theisen, bezüglich des Erwerbs von zwei Parzellen, im Rahmen der Straßenbauarbeiten am CR110 zwischen Küntzig und Grass.

Die Gemeinde erwirbt zwei Katasterparzellen im Ort „Brameschwies“ mit einer Gesamtfläche von 1,56 Ar zum Preis von 546 €.

Einstimmiger Beschluss.

21) Pachtverträge – Gutheißen der Konvention, unterzeichnet zwischen dem Schöffenrat und Frau Kim Delleré, bezüglich des Gewährens eines Durchfahrtsrechts.

Die Gemeinde gewährt Frau Delleré ein Durchfahrtsrecht zu ihrem Grundstück gegen eine jährliche Gebühr von 1 €.

Einstimmiger Beschluss.

22) Immobilientransaktionen – Ausgleichszahlung im Rahmen der notariellen Urkunde vom 9. November 2012 bezüglich des Erwerbs eines Grundstücks.

Die Gemeinde zahlt Frau Carmen Fandel-Schneidesch einen Ausgleich von 109.005 €.

Einstimmiger Beschluss.

23) Jahresabschlusskonten 2016 – Gutheißen der Aufstellung der ausstehenden Einnahmen.

Die ausstehenden Einnahmen des Jahres 2016 belaufen sich 124.579,15 €. Der Gemeinderat genehmigt Entlastungen in Höhe von 383,37 €.

Einstimmiger Beschluss.

24) Außerordentlicher Haushalt 2017 – Genehmigung eines Spezialkredits von 18.350 € für die Beteiligung an den Investitionen im Rahmen des Waldfriedhofs in Differdingen.

Der Spezialkredit wird genehmigt bei 11 Ja-Stimmen (CSV, déi gréng, BIGK, DP) und 6 Enthaltungen (LSAP).

25) Grundsteuer – Festlegen der Besteuerungssätze für das Jahr 2018.

Der Schöffenrat schlägt vor, die Besteuerungssätze der Grundsteuer unverändert zu belassen.

Einstimmiger Beschluss.

26) Gewerbesteuer – Festlegen des Besteuerungssatzes für das Jahr 2018.

Gemäß dem Vorschlag des Schöffenrates bleibt der Besteuerungssatz der Gewerbesteuer für das kommende Jahr bei 350%.

Einstimmiger Beschluss.

27) Personalangelegenheiten – Gewähren einer einmaligen Prämie von 0,9% des Jahresgehalts für die Angestellten („salariés à tâche intellectuelle“) der Gemeinde Käerjeng.

Der Schöffenrat schlägt vor, die Arbeitnehmer im Statut des „salarié à tâche intellectuelle“ in den Genuss der einmaligen Prämie, welche den Gemeindebeamten und –angestellten im Jahr 2015 gewährt wurde, kommen zu lassen.

Einstimmiger Beschluss.

28) Gemeindesyndikate – Gutheißen der abgeänderten Statuten des SIACH.

Schöffin Josée-Anne Siebenaler-Thill erläutert kurz die Abänderungen.

Einstimmiger Beschluss.

29) Gemeindekommissionen – Ersetzen von austretenden Kommissionsmitgliedern.

Auf Vorschlag der DP Sektion Käerjeng wird Frau Sonja Welfring in der Kulturkommission durch Frau Christiane Tempels, sowie Herr Thierry Hilbert in der Sportskommission durch Herrn Marcel

Funck ersetzt. Ebenfalls in der Sportskommission wird der bisherige Vertreter des Fußballvereins U.N. Käerjeng '97, Herr Nico Ralinger, durch Herrn James Thomes ersetzt.

Einstimmiger Beschluss.

30) Lokale Vereinigungen – Kenntnisnahme der Statuten von neuen Vereinigungen.

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis der Statuten folgender Vereine:
- Fotosfrënn Käerjeng a.s.b.l.
- TGD – Théâtre Grand-Ducal a.s.b.l.
- K.C. Ënner Frënn Bascharage

31) Grundschulunterricht – Gutheißen der provisorischen Schulorganisation für das Jahr 2017/18.

Der Beamte Jean-Marie Pandolfi präsentiert die Einzelheiten der Schulorganisationen von Niederkerschen und Küntzig.

Einstimmiger Beschluss.

32) Grundschulunterricht – Gutheißen des außerschulischen Betreuungsplans für das Jahr 2017/18.

Der außerschulische Betreuungsplan für das kommende Schuljahr wird von Herrn Pandolfi vorgestellt.

Einstimmiger Beschluss.

33) Grundschulunterricht – Gutheißen der Bilanz des „Plan de réussite scolaire“ für die Schuljahre 2014/2015, 2015/2016 und 2016/2017, sowie der schulischen Entwicklungspläne.

Die Bilanz des „PRS“ und des „PDS“ wird vom Präsidenten des Niederkerschener Schulkomitees, Tom Legil, gezogen.

Einstimmiger Beschluss.

34) Grundschulunterricht – Gutheißen der internen Hausordnungen für die Schulen von Küntzig und Niederkerschen.

Herr Legil erläutert die internen Hausordnungen für die Grundschulen der Gemeinde Käerjeng.

Einstimmiger Beschluss.

35) Verkehrsverordnungen – Gutheißen von zeitlich begrenzten Verkehrsreglementen.

Einstimmiger Beschluss.

36) Fragen und Antworten.

Ende der Sitzung um 18.00 Uhr

Ausgedehnter Gemeinderatsbericht auf:
[www.kaerjeng.lu/politique/rapports du conseil communal](http://www.kaerjeng.lu/politique/rapports%20du%20conseil%20communal)

Séance n°3/2017

du 22 mai 2017

Présents

Michel Wolter, bourgmestre, Josée-Anne Siebenaler-Thill, Jeannot Jeanpaul et Richard Sturm, échevins ; Yves Cruchten, Jos Thill, Lucien Fusulier, Frank Pirrotte, Danielle Schmit, Joseph Hames, René Robinet, Fred Reuter, Arsène Ruckert, Guy Scholler, Marc Hansen, Nico Funck et Mireille Duprel, conseillers ; Alain Schwarz, secrétaire.

Début de la séance à 14.00 heures.

- 1) **Séance à huis clos : Personnel communal : Maison Relais - Nomination d'un éducateur diplômé (m/f).**
- 2) **Séance à huis clos : Personnel communal : Maison Relais - Nomination d'un éducateur diplômé (m/f).**
- 3) **Séance à huis clos : Personnel communal : Promotion.**
- 4) **Séance à huis clos : Personnel communal : Promotion.**
- 5) **Séance à huis clos : Personnel communal : Promotion.**
- 6) **Séance à huis clos : Enseignement fondamental : Proposition de réaffectation au poste à tâche complète vacant aux cycles 2-4.**
- 7) **Séance à huis clos : Enseignement fondamental : Proposition de réaffectation au premier poste de remplaçant permanent (50%) vacant aux cycles 2-4 pour l'année scolaire 2017/2018.**
- 8) **Séance à huis clos : Enseignement fondamental : Proposition de réaffectation au deuxième poste de remplaçant permanent (50%) vacant aux cycles 2-4 pour l'année scolaire 2017/2018.**
- 9) **Communications du collège des bourgmestre et échevins.**
Bourgmestre Michel Wolter informe les membres du conseil communal d'une lettre-réponse de Monsieur le Ministre du Développement Durable et des Infrastructures qu'il ne saurait pas réserver de suite à favorable à la demande de la mise en place d'une interdiction de circulation pour les poids lourds de plus de 7,5 tonnes dans le CR 110 - Rue de Grass, la commission de circulation de l'État ayant émis un avis négatif.

Le bourgmestre invite les conseillers au vernissage de l'exposition « Lëtzebuerg an den éische Weltkrich », ayant lieu le mercredi 24 mai à 19 heures. L'exposition sera ouverte au public du 24 mai au 25 juin au HALL 75 à Bascharage.

Le jeudi 1^{er} juin, Bascharage accueillera le « Skoda Tour de Luxembourg » avec une arrivée dans la « Rue de la Résistance ». Les membres du conseil communal y sont invités cordialement.

Dans le dossier « Contournement de Bascharage », la commune de Sanem a récemment lancé une campagne contre la réalisation du projet. Selon le bourgmestre Michel Wolter la campagne ne comprend qu'une molle argumentation. Le conseiller Marc Hansen illustre les différents arguments et constate que la campagne contient en effet des propositions des suggestions générales et universelles, toutefois sans aucune nouvelle argumentation. Le conseiller René Robinet parle de propagande électorale et espère que le Gouvernement continue à finaliser le projet. Les conseillers Fred Reuter et Jos Thill ne veulent pas entrer dans la polémique. Le conseiller Nico Funck est d'avis que la commune de Sanem aurait fait mieux d'investir l'argent de la campagne dans la plantation d'arbres. L'échevin Richard Sturm est d'avis que le moment du lancement de la campagne n'est certainement pas un choix au hasard, quelque peu avant les élections communales.

10) Budget extraordinaire 4/612/221311/14006 - Aménagement de logements pour étudiants - Projet avec devis établi par le bureau d'architecture METAFORM - Approbation.

Le projet pour le réaménagement de la « Villa Bofferding » avec devis s'élevant à 1.659.198,82 €, est présenté dans ses détails par l'architecte Thierry Cruchten du bureau d'architecture Metaform.

Approbation unanime.

11) Projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Linger, commune de Käerjeng, au lieu-dit « An der Uecht » introduit par Alleva Enzo Architectes & Associés S.à r.l., L-4774 Pétange, pour le compte du Fonds de Logement - Approbation provisoire.

L'architecte de la Commune, Mme Carole Juttel, présente les détails du projet en vue de la réalisation de 17 logements.

Approbation unanime.

12) Plan d'Aménagement Général de la commune de Käerjeng - Modification ponctuelle « Op der Eechewiss » à Clemency ».

L'architecte de la Commune, Mme Carole Juttel, fournit les explications au sujet de la modification ponctuelle.

Approbation unanime.

13) Transaction immobilière - Approbation d'un acte notarié conclu entre notre collège des bourgmestre et échevins et Madame Metzler Marie Catherine pour un échange de

terrains aux lieux dits « Memicherwies » et « Auf Salt » à Hautcharage et « Hinter Acker » à Bascharage avec paiement d'une soulte.

Dans le cadre de la mobilité douce, liaison de piste cyclable entre Hautcharage et Schouweiler, la Commune acquiert deux parcelles aux lieux-dits « Hinter Acker » et « Memicherwies » d'une contenance totale de 40,04 au prix de 18.018 €. En revanche, elle cède une parcelle au lieu-dit « Salt » d'une contenance de 31,60 ares au prix de 14.220 €. Une soulte de 3.798 € est due à Madame Metzler.

Approbation unanime.

14) Budget extraordinaire 4/810/221313/99001 - Réseau de pistes cyclables dans le cadre du plan des déplacements non motorisés :

a) Liaison entre la rue de la Résistance et le complexe sportif « Op Acker » longeant la Mierbaach à Bascharage - Projet et devis - Approbation.

b) Liaison entre les localités de Hautcharage et de Schouweiler - Projet et devis - Approbation.

Monsieur Claude Goedert, ingénieur de la Commune, présente les deux projets dans les vis s'élèvent à 320.213,46 €, respectivement à 134.146 ,35 €.

Approbation unanime.

15) Budget extraordinaire - 4/630/222100/17011 - Liaison conduite d'eau entre Fingig et Hautcharage - Approbation du projet et devis.

Monsieur Claude Goedert, ingénieur de la Commune, fournit les explications du projet, dont le devis s'élève à 241.417,80 €.

Approbation unanime.

16) Transaction immobilière - Approbation de l'acte notarié conclu entre notre collège des bourgmestre et échevins et Madame Marguy Thill pour la vente d'un immeuble sis à Bascharage, 9, rue de la Résistance.

La Commune acquiert une maison unifamiliale dans l'environnement direct de la mairie pour un montant de 575.000 €.

Approbation unanime.

17) Transaction immobilière - Approbation d'un acte notarié conclu entre notre collège des bourgmestre et échevins et les consorts Madame Suzanne Grisius et Madame Myriam Pfeiffer pour la vente de terrains sis à Hautcharage, au lieu-dit « Im Kuhzapp », « Im Gaertchen », « Auf Bandelt », « Auf den Dachsloecher » et « Bei Laeschbour », avec une contenance totale de 711,70 ares.

Dans le cadre du projet européen « LIFE Grassland », la Commune acquiert 18 terrains au prix de 266.828 €.

Approbation unanime.

18) Transaction immobilière - Approbation d'un acte notarié conclu entre notre collège des bourgmestre et échevins et les consorts Madame Suzanne Grisius et Madame Myriam

Pfeiffer pour la vente de 7 terrains sis à Hautcharage, au lieu-dit « In Itschelt » avec une contenance totale de 146 ares.

La Commune acquiert 6 terrains au lieu-dit « In Itschelt » au prix de 65.700 €.

Approbation unanime.

19) Transaction immobilière - Approbation d'un acte notarié conclu entre notre collège des bourgmestre et échevins et Madame Suzanne Grisius pour la vente de 7 terrains sis à Hautcharage, aux lieux-dits « Im Kuhzapp » et « Im Gaertchen » avec une contenance totale de 174,70 ares.

Dans le cadre du projet européen « LIFE Grassland », la Commune acquiert 7 parcelles au prix de 65.513 €.

Approbation unanime.

20) Budget extraordinaire - 4/624/221100/99001 - Acquisition et frais de mesurage : Acte notarié conclu entre le collège des bourgmestre et échevins et les héritiers Guirsch-Theisen, en relation avec deux emprises d'une contenance totale de 1 are et 56 centiares (redressement du CR 110 entre Clemency et Grass) - Approbation.

Dans le cadre du redressement du CR 110 « Rue de Grass » à Clemency, la Commune acquiert deux emprises d'une contenance totale de 1,56 ares pour un montant de 543 €.

Approbation unanime.

21) Fermage des propriétés non bâties : Approbation d'une convention de concession de droit de passage conclue entre notre collège des bourgmestre et échevins et Madame Kim Delleré demeurant à Hautcharage, 4, rue de Hivange.

La Commune accorde un droit de passage à Madame Kim Delleré pour accéder à sa propriété. L'indemnité annuelle est fixée à 1 €.

Approbation unanime.

22) Transaction immobilière - Acte notarié n° 2012/2392 du 9 novembre 2012, concernant l'acquisition d'un terrain de 55,90 ares - Paiement d'une soulte.

La Commune accorde une soulte de 109.005 € à Madame Carmen Schneidesch pour l'acquisition d'un pré de 55,90 ares au lieu-dit « Hinter Acker » à Bascharage.

Approbation unanime.

23) État des restants 2016.

Les restants à poursuivre pour l'exercice 2016 s'élèvent à 124.579,15 €, alors que les décharges accordées se chiffrent à 383,37 €.

Approbation unanime.

24) Budget extraordinaire 2017 - Crédit spécial de 18.350 € sous l'article 4/626/238120/17015 - Cimetière forestier à

Differdange – apport pour investissements à réaliser.

Approbation par 11 voix (CSV, déi gréng, BIGK, DP) et 6 abstentions (LSAP).

25) Budget ordinaire 2/170/707110/99001 - Impôt foncier A-B1-B2-B3-B4-B5-B6 : Fixation des taux d'imposition pour l'exercice 2018.

Le collège des bourgmestre et échevins propose de laisser inchangés les taux d'imposition en matière d'impôt foncier pour l'année 2018 :

A Propriétés agricoles	350%
B1 Constructions indues. ou commerciales	800%
B2 Constructions à usage mixte	500%
B3 Constructions à autre usage	250%
B4 Maisons unifamiliales / rapport	250%
B5 Immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation	500%
B6 Terrains à bâtir à des fins d'habitation	500%

Approbation unanime.

26) Budget ordinaire 2/170/707120/99001 - Impôt commercial communal: Fixation du taux pour l'exercice 2018.

Le collège des bourgmestre et échevins propose de maintenir le taux de l'impôt commercial pour l'exercice 2018 à 350%.

Approbation unanime.

27) Personnel communal : Allocation de la prime unique de 0,9% du traitement barémique aux salariés à tâche intellectuelle selon le règlement grand-ducal du 16 avril 2015 accordant une prime unique pour l'année 2014 aux fonctionnaires et employés communaux.

Le collège des bourgmestre et échevins propose d'accorder également la prime unique de 0,9% aux salariés à tâche intellectuelle du service administratif, du service technique, des structures d'accueil, de l'école de musique et du transport scolaire.

Approbation unanime.

28) Syndicat intercommunal SIACH - Modifications des statuts - Approbation.

L'échevine, Madame Josée-Anne Siebenaler-Thill, fournit les explications nécessaires.

Approbation unanime.

29) Commissions consultatives de la commune de Käerjeng - Remplacement de membres démissionnaires.

Sur proposition du parti politique DP Sektion Käerjeng, Madame Sonja Welfring est remplacée par Madame Christiane Tempels dans la commission des affaires culturelles et Monsieur Thierry Hilbert est remplacé par Monsieur Marcel Funck dans la commission des sports.

Également dans la commission des sports, Monsieur Nico Ralinger sera remplacé par Monsieur Jim Thomes, représentant du UN Käerjeng'97.

Approbation unanime.

30) Associations locales - Statuts.

Le conseil communal prend acte des statuts des sociétés :

- « Fotosfrënn Käerjeng »
- T.G.D. Théâtre Grand-Ducal
- « K.C. Enner Frënn Bascharage

Approbation unanime.

31) Enseignement fondamental : Approbation de l'organisation scolaire provisoire 2017/2018 de la commune de Käerjeng.

Monsieur Jean-Marie Pandolfi du service solaire présente l'organisation scolaire dans ses détails.

Approbation unanime.

32) Approbation du plan d'encadrement périscolaire de la commune de Käerjeng pour l'année scolaire 2017/2018.

Le plan d'encadrement périscolaire est présenté par Monsieur Jean-Marie Pandolfi.

Approbation unanime.

33) Enseignement fondamental : Approbation du bilan des plans de réussite scolaire (PRS) 2014-2017 et des plans de développement de l'établissement scolaire (PRS).

Le bilan des plans de réussite scolaire (PRS) et des plans de développement de l'établissement scolaire (PRS) est présenté par le président du comité d'école de Bascharage, Monsieur Tom Legil.

Approbation unanime.

34) Enseignement fondamental : Approbation des règlements d'ordre intérieur des écoles de Bascharage et de Clemency.

Monsieur Tom Legil, président du comité d'école de Bascharage, présente les règlements d'ordre intérieur pour les écoles fondamentales de Bascharage et de Clemency.

Approbation unanime.

35) Règlements temporaires de la circulation, édictés par le collège des bourgmestre et échevins - Confirmation par le conseil communal.

Approbation unanime.

36) Questions et réponses.

Fin de la séance : 18.00 heures

Rapport détaillé sur :
www.kaerjeng.lu/politique/rapports du conseil communal

Kurzbericht der
Gemeinderatssitzung n°4/2017

Rapport succinct de la séance
du Conseil Communal n°4/2017



Sitzung n°4/2017

vom 3. Juli 2017

Anwesend

Michel Wolter, Bürgermeister, Josée-Anne Siebenaler-Thill, Jeannot Jeanpaul und Richard Sturm, Schöffen; Yves Cruchten, Jos Thill, Lucien Fusulier, Joseph Hames, René Robinet, Fred Reuter, Arsène Ruckert, Guy Scholler, Marc Hansen, Gemeinderäte; Alain Schwarz, Sekretär.

Entschuldigt

Frank Pirrotte, Danielle Schmit, Nico Funck und Mireille Duprel, Gemeinderäte.

Beginn der Sitzung um 16.15 Uhr.

- 1) **Gerichtsprozesse – Genehmigung eines Gerichtsprozesses gegen die Gesellschaft BATI CHAPES S.à r.l. im Rahmen des Projektes zur Erneuerung der Umkleideräume am Küntziger Fußballfeld.**

Einstimmiger Beschluss.

- 2) **Verkehrsverordnungen – Gutheißen von zeitlich begrenzten Verkehrsreglementen.**

Einstimmiger Beschluss.

- 3) **Nicht öffentliche Sitzung – Diskussionsrunde bezüglich der Funktionsweise der Betreuungsstrukturen von Niederkerchen und Küntzig und deren Zusammenarbeit mit dem Grundschulpersonal im Rahmen des außerschulischen Betreuungsplans (Plan d'encadrement périscolaire).**

Ende der Sitzung um 18.00 Uhr

Ausgedehnter Gemeinderatsbericht auf:
[www.kaerjeng.lu/politique/rapports du conseil communal](http://www.kaerjeng.lu/politique/rapports%20du%20conseil%20communal)

Séance n°4/2017

du 3 juillet 2017

Présents

Michel Wolter, bourgmestre, Josée-Anne Siebenaler-Thill, Jeannot Jeanpaul et Richard Sturm, échevins ; Yves Cruchten, Jos Thill, Lucien Fusulier, Joseph Hames, René Robinet, Fred Reuter, Arsène Ruckert, Guy Scholler et Marc Hansen, conseillers ; Alain Schwarz, secrétaire.

Excusés

Frank Pirrotte, Danielle Schmit, Nico Funck et Mirelle Dupre, conseillers.

Début de la séance à 16.15 heures.

- 1) **Demande d'autorisation d'ester en justice en matière de bâtisses, relative à l'affaire AC Käerjeng c/ BATI CHAPES SARL - travaux de chapes - Terrain de football à Clemency - Réaménagement des vestiaires.**

Approbation unanime.

- 2) **Règlements temporaires de la circulation, édictés par le collège des bourgmestre et échevins - Confirmation par le conseil communal.**

Approbation unanime.

- 3) **Séance à huis clos : Enseignement fondamental - Structures d'accueil - Table ronde en relation avec le fonctionnement des structures d'accueil Bascharage / Clemency et collaboration avec l'enseignement fondamental dans le cadre du Plan d'Encadrement Périscolaire.**

Fin de la séance : 18.00 heures

Rapport détaillé sur :
[www.kaerjeng.lu/politique/rapports du conseil communal](http://www.kaerjeng.lu/politique/rapports%20du%20conseil%20communal)

Sitzung n°5/2017

vom 17. Juli 2017

Anwesend

Michel Wolter, Bürgermeister, Josée-Anne Siebenaler-Thill, Jeannot Jeanpaul und Richard Sturm, Schöffen; Yves Cruchten, Jos Thill, Lucien Fusulier, Joseph Hames, René Robinet, Fred Reuter, Arsène Ruckert, Guy Scholler, Marc Hansen und Mireille Duprel, Gemeinderäte; Alain Schwarz, Sekretär.

Entschuldigt

Frank Pirrotte, Danielle Schmit, Nico Funck, Gemeinderäte.

Beginn der Sitzung um 14.00 Uhr.

1) Nicht öffentliche Sitzung.

1-1 – Personalangelegenheiten in der Maison Relais – Kündigungsgesuch eines Hilfserziehers.

1-2 – Personalangelegenheiten in der Maison Relais – Kündigungsgesuch eines Hilfserziehers.

1-3 – Personalangelegenheiten in der Maison Relais – Ernennung eines Hilfserziehers.

2) Mitteilungen des Schöffenrates.

Das Syndikat PRO-SUD hat eine Absichtserklärung unterzeichnet, um ein gemeinsames kulturelles Konzept für die Südgemeinden zu erstellen, dies unter allem im Hinblick der Kandidatur der Stadt Esch/Alzette als europäische Kulturhauptstadt 2022.

Die Ausstellung über den Ersten Weltkrieg konnte mehr als 13.000 Besucher zählen. Die Gemeinde Clerf wird im kommenden Jahr eine Ausstellung zu dem gleichen Thema organisieren und zahlt der Gemeinde Käerjeng 15.000 € für die einzelnen Ausstellungsgegenstände. Der „Cercle Culturel Claus Cito“ wird dem Schöffenrat bis zum 1. September die Endabrechnung vorlegen. Die Gemeinde wird ihrerseits dem Kulturministerium die Endabrechnung bis zum 1. Oktober einreichen.

Am 19. September wird der „Käerjenger Treff“ offiziell eröffnet. In diesem Rahmen organisiert die Gemeinde ein zweiwöchiges Programm mit unterschiedlichen kulturellen Manifestationen.

3) Städteplanung – Gutheißen des Projektes mit Kostenvoranschlag zur Erneuerung der „Rue Théophile Aubart“ in Niederkerschen.

Das Projekt mit einem Kostenvoranschlag von 2.450.000 € wird vom Ingenieurbüro Schroeder & Associés vorgestellt.

Einstimmiger Beschluss.

4) Außerordentlicher Haushalt 2017 – Genehmigung eines Zusatzkredits von 4.705,10 € für die Installation von Fotovoltaikmodulen.

Einstimmiger Beschluss.

5) Ordentlicher Haushalt 2017 – Genehmigung eines Zusatzkredits von 55.000 € für Arbeiten an den einzelnen Spielplätzen in der Gemeinde Käerjeng.

Einstimmiger Beschluss.

6) Spielplätze – Gutheißen des Projektes mit Kostenvoranschlag zur Instandsetzung der einzelnen Spielplätze in der Gemeinde Käerjeng.

Die Gemeinde möchte das Label „Sächer Spillplazen“ beantragen. Das Projekt wird in seinen Einzelheiten vom Gemeindeingenieur Claude Goedert vorgestellt. Der Kostenvoranschlag beläuft sich auf 55.000 €.

Einstimmiger Beschluss.

7) Städteplanung – Provisorisches Gutheißen eines gesonderten Bebauungsprojektes in Küntzig, im Ort „Falterbaach“, eingereicht vom Architektenbüro V2 architecture im Auftrag der Konsorten Olinger, Achen und Raczek-Achen.

In der „Rue de la Chapelle“ in Küntzig entstehen 7 Einfamilienhäuser. Das Bauungsprojekt wird von der Gemeindearchitektin Carole Juttel vorgestellt.

Einstimmiger Beschluss.

8) Städteplanung – Provisorisches Gutheißen eines gesonderten Bebauungsprojektes in Niederkerschen, im Ort „op

der Strooss“, eingereicht vom Ingenieurbüro Rausch & Associés im Auftrag der Gesellschaft Thomas & Piron S.A.

In der „Avenue de Luxembourg“, hinter dem Polizeigebäude, werden 10 Einfamilienhäuser gebaut. Die Gemeindearchitektin Carole Juttel erläutert die Einzelheiten des Bauvorhabens.

Einstimmiger Beschluss.

9) Städteplanung – Gutheißen einer punktuellen Abänderung eines gesonderten Bebauungsprojekts (P.A.P.) im Ort „Rue de la Continentale“ in Niederkerschen.

Die Abänderung betrifft einen materiellen Fehler im schriftlichen Teil des P.A.P.

Einstimmiger Beschluss.

10) Städteplanung – Gutheißen des Abkommens, unterzeichnet zwischen dem Schöffenrat und der S.N.H.B.M. (Société Nationale des Habitations à Bon Marché), bezüglich des gesonderten Bebauungsprojektes in Oberkerschen, im Ort „Rue de Schouweiler“.

Schöffe Richard Sturm erläutert die Details des Abkommens.

Aufgrund eines materiellen Fehlers im Text des Abkommens wird der Punkt von der Tagesordnung gestrichen. Das verbesserte Abkommen wird dem Gemeinderat in der nächsten Sitzung vorgelegt.

11) Immobilientransaktion – Gutheißen der notariellen Urkunde, unterzeichnet zwischen dem Schöffenrat und den Erben Niedercorn, bezüglich des Erwerbs von drei Grundstücken in Linger, im Ort „In der Laach“, mit einer Gesamtfläche von 70,50 Ar.

Die Gemeinde erwirbt die Grundstücke zum Preis von 30.000 €.

Einstimmiger Beschluss.

12) Gemeingut – Zurückstufung von zwei Parzellen im Ort „Rue Pierre Schutz“, Niederkerschen.

Die beiden Parzellen von insgesamt 0,80 Ar sollen zu einem späteren Zeitpunkt Teil in einer Transaktion werden.

Einstimmiger Beschluss.

13) Abfallentsorgung – Einführung eines Tarifs bezüglich des Verkaufs von biologisch abbaubaren Müllsäcken für organische Abfälle.

Die Gemeinde wird ihren Bürgern diese Abfallsäcke zu einem Preis von 3 € (25 Säcke) anbieten. Schöffin Josée-Anne Siebenaler-Thill erläutert die Beweggründe.

Einstimmiger Beschluss.

14) Sanfte Mobilität – Gutheißen des Reglements zur Nutzung der „Käerjenger VelosBox“ und Gutheißen der Nutzungsgebühr.

Das Reglement wird in seinen Einzelheiten von Schöffin Josée-Anne Siebenaler-Thill vorgestellt. Die Nutzungsgebühr wird auf 5 € festgelegt.

Einstimmiger Beschluss.

15) Umwelt – Stellungnahme des Gemeinderates zu den Aktionsplänen im Kampf gegen die Lärmbelästigung.

Bürgermeister Michel Wolter führt durch die Präsentation des Aktionsplans und erklärt die vom Schöffenrat vorgeschlagene Stellungnahme.

Einstimmiger Beschluss.

16) Gemeindegewerkschaften – Gutheißen der abgeänderten Statuten des SIDOR.

Schöffe Richard Sturm erläutert die Abänderungen der Statuten.

Einstimmiger Beschluss.

17) Gemeindegewerkschaften – Gutheißen der abgeänderten Statuten des TICE.

Die Abänderungen an den Statuten des TICE werden von Bürgermeister Michel Wolter präzisiert.

Einstimmiger Beschluss.

18) Sozialamt – Gutheißen der Jahresbilanz 2015.

Einstimmiger Beschluss.

19) Ordentlicher Haushalt 2017 – Aufstellung der Vereinssubsidien für das Jahr 2017.

Einstimmiger Beschluss.

20) Personalangelegenheiten – Schaffen von zwei Vollzeitposten für Arbeitnehmer mit Behinderung in der Laufbahn A des Arbeiters für die Bedürfnisse des technischen Gemeindedienstes.

Einstimmiger Beschluss.

21) Lokale Vereinigungen – Kenntnisnahme der Statuten des Kegelvereins „Alle Nêng Bascharage“.

Der Gemeinderat nimmt die Statuten zur Kenntnis.

22) Drittes Alter – Gutheißen der Konvention „Club Senior Prënzebiërg“ für das Jahr 2017, unterzeichnet zwischen dem Familienministerium, den Gemeinden Käerjeng, Differdingen, Sassenheim und Petingen, und der gemeinnützigen Vereinigung „Aides pour personnes âgées Prënzebiërg“.

Einstimmiger Beschluss.

23) Verkehrsverordnungen – Gutheißen von zeitlich begrenzten Verkehrsreglementen.

Einstimmiger Beschluss.

24) Fragen und Antworten.

Ende der Sitzung um 16.15 Uhr.

Ausgedehnter Gemeinderatsbericht auf:
[www.kaerjeng.lu/politique/rapports du conseil communal](http://www.kaerjeng.lu/politique/rapports%20du%20conseil%20communal)

Séance n°5/2017

du 17 juillet 2017

Présents

Michel Wolter, bourgmestre, Josée-Anne Siebenaler-Thill, Jeannot Jeanpaul et Richard Sturm, échevins ; Yves Cruchten, Jos Thill, Lucien Fusulier, Joseph Hames, René Robinet, Fred Reuter, Arsène Ruckert, Guy Scholler, Marc Hansen et Mireille Duprel, conseillers ; Alain Schwarz, secrétaire.

Excusé

Frank Pirrotte, Danielle Schmit et Nico Funck, conseillers.

Début de la séance à 14.00 heures.

1) Séance à huis clos.

- 1-1 - Personnel communal : Maison relais - Démission.
- 1-2 - Séance à huis clos : Personnel communal : Maison Relais - Démission.
- 1-3 - Séance à huis clos : Personnel communal : Maison relais - Nomination d'un aide-éducateur.

2) Communications du collège des bourgmestre et échevins.

Le syndicat intercommunal PRO-SUD a signé une déclaration d'intention dans le but d'établir un commun concept culturel pour les communes du sud et ce dans le cadre de la candidature de la ville d'Esch-sur-Alzette comme « Capitale européenne de la culture 2022 ».

L'exposition sur la Première Guerre mondiale a su accueillir quelque 13.000 visiteurs. La commune de Clervaux organisera en 2018 une exposition sur la même thématique et paye à la commune de Käerjeng 15.000 € pour divers objets d'exposition. Le Cercle Culturel Claus Cito présentera le décompte de l'exposition au collège des bourgmestre et échevins pour le 1^{er} septembre. La Commune, de son côté, introduira le décompte final au ministère de la Culture le 1^{er} octobre au plus tard.

L'inauguration du « Käerjenger Treff » est fixée au 19 septembre prochain. Dans ce cadre, la Commune organise un programme de diverses manifestations culturelles, s'étalant sur deux semaines.

3) Budget extraordinaire 4/624/221313/13020 - Aménagement de la « Rue Théophile Aubart » à Bascharage - Approbation du projet et devis.

Le projet avec devis s'élevant à 2.450.000 € est présenté par le bureau d'ingénieurs Schroeder & Associés.

Approbation unanime.

4) Budget extraordinaire : Crédit supplémentaire de 4.705,10 € sous 4/532/222100/99001 - Installation de modules photovoltaïques.

Approbation unanime.

5) Budget ordinaire : Crédit supplémentaire de 55.000 € sous 3/810/612200/99001 - Loisirs- entretien et réparations.

Approbation unanime.

6) Budget ordinaire - 3/810/612200/99001 - Loisirs- entretien et réparations - Travaux pour la mise en conformité de différentes aires de jeux - Approbation.

La Commune s'est donné comme objectif la certification des aires de jeux du label « Sëcher Spillplazen ». Les détails du projet sont présentés par l'ingénieur de la Commune, Monsieur Claude Goedert. Le coût des travaux s'élève à 55.000 €.

Approbation unanime.

7) Projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis dans la rue de la Chapelle à Clemency, commune de Käerjeng, au lieu-dit « Falterbaach » introduit par V2 architecture - L-8448 Steinfort, pour le compte des conjoints OLINGER, ACHEN et RACZEK-ACHEN - Approbation provisoire.

Le projet d'aménagement urbain prévoit la construction de 7 maisons unifamiliales. Madame Carol Juttel, architecte de la Commune, présente le projet dans ses détails.

Approbation unanime.

8) Projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Bascharage, commune de Käerjeng, au lieu-dit « op der Strooss » introduit par Rausch & Associés - Ingénieurs-conseils S. à r.l. - L-8838 Wahl, pour le compte de Thomas & Piron S.A. - Approbation provisoire

Dans l'« Avenue de Luxembourg », à la hauteur du commissariat de police, un nouveau projet d'aménagement urbain prévoit la construction de 10 maisons unifamiliales. Les détails sont exposés par l'architecte de la Commune, Madame Carole Juttel.

Approbation unanime.

9) Modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Bascharage, commune de Käerjeng, au lieu-dit « rue Continentale » - Approbation provisoire.

La modification concerne une erreur matérielle dans la partie écrite du plan d'aménagement particulier.

Approbation unanime.

- 10) Projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Hautcharage, commune de Käerjeng, au lieu-dit « Rue de Schouweiler », présenté par le collège des bourgmestre et échevins pour le compte de la société S.N.H.B.M. - Approbation de la convention conclue entre le collège des bourgmestre et échevins et la S.N.H.B.M.**

L'échevin Richard Sturm expose les détails du projet de convention.

A cause d'une erreur matérielle dans le texte de ladite convention, ce point est retiré de l'ordre du jour, une convention adaptée sera présentée lors de la prochaine séance.

- 11) Transaction immobilière - Approbation d'un acte notarié conclu entre notre collège des bourgmestre et échevins et les héritiers Niedercorn pour la vente de 3 terrains sis à Linger, au lieu-dit « In der Laach » d'une contenance totale de 70,50 ares.**

La Commune acquiert ces terrains au prix de 30.000 €.

Approbation unanime.

- 12) Domaine public communal - Déclassement de deux parcelles, sises à Bascharage, lieu-dit « rue Pierre Schutz » section BC de Bascharage, d'une contenance de 80 centiares.**

Après reclassement desdits terrains dans le domaine public de la Commune, ces derniers devront faire partie d'une transaction immobilière.

Approbation unanime.

- 13) Enlèvement de déchets - Introduction d'un tarif relatif à la vente de sachets pour déchets organiques entièrement biodégradables.**

La Commune mettra à disposition des sacs-poubelle biodégradables au prix de 3 € pour rouleau de 30 sachets. L'échevine Josée-Anne Siebenaler explique les raisons.

Approbation unanime.

- 14) Règlement relatif aux conditions d'utilisation du service « Käerjenger VeloBox » et fixation du montant de la redevance.**

Le règlement est expliqué dans ses détails par l'échevine Josée-Anne Siebenaler-Thill. La redevance est fixée à 5 €.

Approbation unanime.

- 15) Environnement - Plans d'action de lutte contre le bruit - Avis du conseil communal**

Bourgmestre Michel Wolter présente le projet de plan d'action contre le bruit et expose la prise de position proposée par le collège des bourgmestre et échevins.

Approbation unanime.

- 16) Approbation du nouveau texte des statuts syndicat Intercommunal pour la gestion des déchets en provenance des ménages et des déchets assimilables pour les communes des cantons de Luxembourg, d'Esch et de Capellen, en abrégé « SIDOR ».**

L'échevin Richard Sturm expose les modifications statutaires.

Approbation unanime.

- 17) Approbation des nouveaux statuts du Syndicat Intercommunal des Tramways Intercommunaux dans le Canton d'Esch (T.I.C.E.).**

Les modifications statutaires sont présentées par le bourgmestre Michel Wolter.

Approbation unanime.

- 18) Office Social Käerjeng - Approbation du bilan et comptes de profits et pertes de l'exercice 2015.**

Approbation unanime.

- 19) Budget ordinaire 2017 : Allocation de subsides aux associations pour l'exercice 2017.**

Approbation unanime.

- 20) Personnel communal - Service technique : Création de deux postes pour travailleurs handicapés dans la carrière de l'ouvrier (Laufbahn A - Arbeiter) à tâche complète pour les besoins du service technique communal.**

Approbation unanime.

- 21) Associations locales - Statuts du club de quilles « Alle Nêng Bascharage » - Pris connaissance.**

Le conseil communal prend connaissance des statuts.

- 22) Club Senior Prënzebiërg - Convention 2017 conclue entre le Ministère de la Famille, les administrations communales de Käerjeng, Differdange, Sanem et Pétange et l'organisme gestionnaire « Aides pour personnes âgées Prënzebiërg asbl » - Approbation.**

Approbation unanime.

- 23) Règlements temporaires de la circulation, édictés par le collège des bourgmestre et échevins - Confirmation par le conseil communal.**

Approbation unanime.

- 24) Questions et réponses.**

Fin de la séance : 16.15 heures

Rapport détaillé sur :
[www.kaerjeng.lu/politique/rapports du conseil communal](http://www.kaerjeng.lu/politique/rapports%20du%20conseil%20communal)

T-Shirten „De séchere Schoulwee“ fir d'Schoulkanner aus der Gemeng

Bei Geleeënheet vun den dësjährege Schoulfester krut all Kand en T-Shirt mam Logo vum „Clasi“, dem Maskottchen, dat d'Kanner zanter kuerzem op hirem Wee an d'Schoul begleet.

Dës Aktioun ass den Ofschloss vun der Campagne „De séchere Schoulwee“, initiéiert vun der Mobilitéitskommissioun an Zesummenaarbecht mam Schoulpersonal vu Käerjeng a Kënzeg, souwéi de jeeeweilegen Elterevereenegungen, déi och beim Finanzement vun den T-Shirte mat gehollef hunn.



PhotoNews

Gemeng Käerjeng

►► **13. Mäerz 2017** Filmprojektioun „Demain“



►► **24. Mäerz 2017** Ouschtermaart Maison Relais Kéinzig



► 06. Abrëll 2017 Prësèntatioun Nei Instrumenter Käerjenger Musekschoul



► 03. Mee 2017 Scheck Iwwerreechung Maison Relais Kéinzig



► 06. Mee 2017 Holzstee am „Schack“

Ersteigerte Korden:
 50 Buchenholz: Durchschnittspreis: 115,13 €
 5 Eichenholz: Durchschnittspreis: 116,64 €



►► 10.-14. Mee 2017 Ausfluch Kulturkommisision op Weimar



►► 21. Mee 2017 En Dag an der Natur



► 24. Mee 2017 Vernissage Expo „Lëtzebuerg an den éischte Weltkrich“



► **25. Mee-25. Juni** Ausstellung „Lëtzebuerg an den éischte Weltkrich“







► 01. Juni 2017 Tour de Luxembourg - Arrivée vun der 1. Etapp





► 10. Juni 2017 Aweigung 4. synthetischen Terrain - Käerjenger Dribbel



► 15. Juni 2017 Fête du voisinage Entreprises ZAE Robert Steichen



► 16. Juni 2017 Feier 75-jähreg



► 17. Juni 2017 Lokale Moart & Porte-Ouverte Musekschoul



► 22. Juni 2017 Remise de prix Coupe Scolaire



► 22. Juni 2017 Virowend vun Nationalfeierdag





►► 30. Juni & 1. Juli 2017 „Äddi Hall 75“



► 02. Juli 2017 Thementheater - Estorias



► 11. Juli 2017 Diplom Iwwerreechung Lëtzebuergesch Coursen



► 12. Juli 2017 Scheck Iwwerreechung - Kéinzig leeft



► 12. Juli 2017 Nei Gefierer fir déi eenzel Servicer aus der Gemeng

Knapp 770.000 € huet d'Gemeng Käerjeng an de leschten 12 Méint an d'Uschafe vun 12 neie Gefierer a Maschinnen, souwéi 5 Elektro Vëloen investéiert.

Bei Geleeënheet vum traditionelle Grillfest vum Gemengepersonal goufen d'Schlüsselen vum Schäfferot un déi jeeeweileg Servicer iwwerreicht.

- 2 PEUGEOT PARTNER (Electrique) → Coordination Services techniques & Concierges Clemency
- VW Polo → Service Informatique

- 3 CAMIONETTES FORD TRANSIT → Services Jardinage, Voirie & Relations publiques
- CAMION MAN NACELLE → Electricien & Service Jardinage
- TRACTEUR VALTRA N134D → Service Jardinage
- TRACTEUR ISEKI 6400 → Service Déneigement
- TRACTEUR SMG → Terrain de football synthétique Dribbel
- CITY MASTER HAKO C 1600 → Service Jardinage
- 40-TONNE BINDENBERGER SPALTER → Béschaarbechter
- 5 VELOS ELECTRIQUES → Services techniques (2), Mairie, Concierges Dribbel & Acker, Service Voirie



► 13. Juli 2017 Ofschlossfeier Owescoursen



► 14. Juli 2017 Diplom Iwwereechung Käerjenger Musekschoul



VACANCE DE POSTE



**Un accompagnateur remplaçant (m/f)
pour assurer la surveillance durant le
transport scolaire
à durée indéterminée**

L'administration communale de Käerjeng se propose d'engager, sous le statut de salarié (ancien employé privé), un accompagnateur remplaçant (m/f) pour assurer la surveillance durant le transport scolaire à durée indéterminée.

Degré d'occupation :

variable avec un maximum de 16 heures par semaine

Date d'engagement :

à partir du 15 septembre 2017

Les candidats (m/f) doivent faire preuve d'une bonne maîtrise des langues luxembourgeoise, française et allemande.

Les demandes doivent être accompagnées des pièces suivantes :

- lettre de motivation
- formulaire de vacance de poste
- curriculum vitae
- extrait récent du casier judiciaire (bulletin n°3 et bulletin n°5)
- extrait de l'acte de naissance
- photo récente
- copie de la carte d'identité ou du passeport
- copie du permis de conduire

Le formulaire de vacance de poste est disponible sur le site internet (www.kaerjeng.lu) ou peut être retiré au service du personnel (bureau 016) de la commune de Käerjeng.

Seuls les dossiers complets seront pris en considération.

Les dossiers de candidature sont à adresser au collège des bourgmestre et échevins, boîte postale 50, L-4901 Bascharage pour le vendredi, 1^{er} septembre 2017 au plus tard.

Le collège des bourgmestre et échevins

Michel WOLTER

Josée-Anne SIEBENALER-THILL

Jeannot JEANPAUL

Richard STURM

KULTURHAUS
KÄERJENGER
TREFF

AWEIUNGSPROGRAMM
19.09.-01.10.2017

DËNSCHDEG, 19.09.

19:00 Offiziell Aweigung
Encadrement musical: Käerjenger Musekschoul an all senge Facetten:
Instrumenter, Gesang, Danz, ...

MËTWOCH, 20.09.

20:00 Concert des Enseignants & Présentatioun vum neie Steinway Fliggel

DONNESCHDEG, 21.09.

08:30 Megablech (Cycle 2-4)
10:30 Megablech (Cycle 1)
14:00 Nino Sopranino (Maison Relais)
20:00 Sascha Ley & Laurent Payfert 4tet

FREIDEG, 22.09.

20:00 Militärmusik mat Murphy's Law

SAMSCHDEG, 23.09.

20:00 Theater- a Kabaretowend
Käerjenger Theater: Wa 4 sech streiden
Alice Hoffmann: Die Zeichen der Zeit

SONNDEG, 24.09.

10:00 Konscht- a Sammlertreff
(Kulturkommissioun an Harmonie Municipale Bascharage)

MÉINDEG, 25.09.

19:00 Atelier culinaire & Filmowend Kulturkommissioun
19:00 Auditioun Käerjenger Musekschoul

DËNSCHDEG, 26.09.

16:00 Auditioun Käerjenger Musekschoul
19:00 Combo Musik Night

MËTWOCH, 27.09.

20:00 Info Versammlung „Logements sociaux“

DONNESCHDEG, 28.09.

15:00 Thé dansant
20:00 Sportleréierung Gemeng Käerjeng

FREIDEG, 29.09.

20:00 Serge Tonnar & Legotrip

SAMSCHDEG, 30.09.

09:00 Masterclass Jan van der Roost (Prouwen – net ëffentlech)

SONNDEG, 01.10.

16:00 Gala Harmonie Orchester Gemeng Käerjeng & Jan van der Roost

Fräien Entrée fir all Manifestatiounen; Catering an Zesummenaarbecht mat de Veräiner aus der Gemeng.



Megablech



Nino Sopranino



SASCHA LEY & LAURENT PAYFERT



Militärmusik



Murphy's Law



Alice Hoffmann



Serge Tonnar & Legotrip



Jan van der Roost



Etat civil

Mars • Avril • Mai • Juin • Juillet 2017

Naissances

20.03.17	Pedro Soares Barroso Bom Jesus	Bascharage
30.03.17	Maximilian Bonafini	Hautcharage
03.04.17	Loris Erpelding	Clemency
03.04.17	Lisi Gaspari Meyer	Bascharage
04.04.17	Zoé Brosius	Bascharage
05.04.17	Kylian Ramada Campos	Linger
13.04.17	Ethan Lavos Pinto	Bascharage
15.04.17	Emma Silva	Bascharage
17.04.17	Élodie Lima	Clemency
20.04.17	Diana Monteiro Ferreira	Bascharage
23.04.17	Cya Wahl	Bascharage
24.04.17	Alina Duni	Hautcharage
01.05.17	Nik Reder	Hautcharage
03.05.17	Luca Schroeder	Clemency
03.05.17	Louis Hinterscheid	Hautcharage
05.05.17	Lou Moureaud	Fingig
09.05.17	Dinis Cachetas	Hautcharage
10.05.17	Maid Muratovic	Clemency
13.10.17	Roshini Raghuvamshi	Bascharage
23.05.17	Noah Melanda Schranck	Clemency
23.05.17	Téid Fischer	Bascharage
24.05.17	Aneta Frozan	Bascharage
30.05.17	Glenn Kremer	Clemency
06.06.17	Lou Schmit	Bascharage
09.06.17	Victor Wiercz-Bigos	Bascharage
21.06.17	Aelson Martins Tavares	Hautcharage
22.06.17	Alex Tchuimaleu	Bascharage
23.06.17	Jim Kirsch	Clemency
04.07.17	Liana Da Silva	Clemency
30.06.17	Leonor Pinto Branco	Bascharage
05.07.17	Emir Avdic	Bascharage
07.07.17	Giovanni Mendes Mirao	Bascharage
13.07.17	Judy Theves	Bascharage
14.07.17	Kenan Sinanovic	Hautcharage
16.07.17	Ryan Saintil	Bascharage
18.07.17	Manel Abdouh	Bascharage

Mariages

31.03.2017	Pellizzaro Isabelle - Muller Alain
31.03.2017	Klidara Nektaria - Perroni Giancarlo
28.04.2017	Soares De Oliveira Tiffany - Mota Teixeira André
05.05.2017	Grün Gabriele - Serres Sandy
13.05.2017	Schmitz Janine - Thiry Christian
19.05.2017	Schwickert Veronique - Roncari Steve

24.05.2017	Audry Christiane - Kirsch Maurice
26.05.2017	Zender Rita - Goetzing Steve
26.05.2017	Schoumacher Danielle - Schroeder Olivier
02.06.2017	Schmit Martine - Gierden Henri
09.06.2017	Horumba Florina - Formica Luca
16.06.2017	Kremer Carole - Clement Jérôme
16.06.2017	Auriol Angélique - Steffen François
07.07.2017	Muller Myriam - Boubéri Hicham
07.07.2017	Grun Véronique - Mertens Jérôme
21.07.2017	de Ridder Florence - Faten Joël

Décès

15.03.17	François Ney	Clemency
15.03.17	Marie-Rose Weber	Bascharage
18.03.17	Lucien Hengel	Clemency
20.03.17	José Mesquita	Linger
21.03.17	Rina Coltri	Bascharage
23.03.17	Louise Lunkes	Bascharage
25.03.17	François Würth	Bascharage
26.03.17	Pierrette Schumacher	Bascharage
28.03.17	Anny Van der Weckene	Bascharage
28.03.17	Antoinette Lauter	Bascharage
30.03.17	Albertine Ihry	Bascharage
30.03.17	Marianne Nacciareti	Bascharage
03.04.17	Margareth Plom	Bascharage
03.04.17	André Helbach	Clemency
06.04.17	Margot Paulus	Bascharage
20.04.17	Jean Leischen	Bascharage
30.04.17	Johanna Benz	Bascharage
01.05.17	Rosa-Marie-Louise Diedenhofen	Bascharage
15.05.17	Maurice Deischer	Bascharage
03.06.17	Fernand Haeck	Hautcharage
03.06.17	Raymonde Weiler	Bascharage
08.06.17	Lucie Bicheler	Bascharage
13.06.17	Rocca De lure	Bascharage
14.06.17	Rose Cerri	Bascharage
26.06.17	Marcel Frising	Bascharage
04.07.17	Charlotte Seyler	Bascharage
05.07.17	Norbert Schimberg	Bascharage
07.07.17	Lucienne Niederkorn	Linger
09.07.17	Ferdinand Hoffelt	Clemency
12.07.17	Romain Krier	Bascharage
13.07.17	Christine Lang	Clemency
13.07.17	Marie Mermoz	Bascharage
15.07.17	Georges Schettlé	Bascharage

Mariages

Mai • Juin • Juillet 2017



Schmitz Janine - Thiry Christian
13.05.2017



Schwickert Veronique - Roncari Steve
19.05.2017



Audry Christiane - Kirsch Maurice
24.05.2017



Zender Rita - Goetzing Steve
26.05.2017



Schoumacher Danielle - Schroeder Olivier
26.05.2017



Schmit Martine - Gierden Henri
02.06.2017



Kremer Carole - Clement Jérôme
16.06.2017



Auriol Angélique - Steffen François
16.06.2017



Grun Véronique - Mertens Jérôme
07.07.2017



de Ridder Florence - Faten Joël
21.07.2017

Agenda

Syndicat d'Initiative vun der Gemeng Käerjeng
& Entente vun de Veräiner vun Uewerkäerjeng, Kéinzig a Féngig

AUGUST 2017

04.08.2017	Ofschlossfeier Kannerkulturwoch - Clemency - Salle des Fêtes Org.: Kulturkommissioun
05.-06.08.2017	Bëschfest - Bascharage - Bommertbësch - Org.: DT Lénger
12.-15.08.2017	Bëschfest - Bascharage - Bommertbësch - Org.: Gaart an Heem Uewerkäerjeng
15.08.2017	Tournoi pour équipes Séniors - Clemency - Terrain de foot - Org.: ES Clemency
18.08.2017	Grillfest - Clemency - Clubsall - Org.: Club des Jeunes Clemency
19.-20.08.2017	Bëschfest - Bascharage - Bommertbësch - Org.: Guiden a Scouten Käerjeng
26.-27.08.2017	12. LuxPlaymoDays - Clemency - Salle des Fêtes & Hall sportif - Org.: Playmofrënn

SEPTEMBER 2017

02.09.2017	Portes-ouvertes S.I.A.CH. - Pétange - Station d'épuration - Org. S.I.A.CH.
03.09.2017	Oldtimer Treff - Clemency - Place de la Gare - Org.: Päerds- an Trakterfrënn
08.-10.09.2017	25. Raiffeisen Jugend-Cup - Bascharage - Dribbel - Org.: U.N. Käerjeng'97
10.09.2017	Grand prix DT Hautcharage - Bascharage - Op Acker - Org.: DT Hautcharage
10.09.2017	Poarfest - Clemency - Salle des Fêtes - Org.: Œuvres Paroissiales Clemency
11.09.2017	Présentatioun Pedibus - Clemency - Salle des Fêtes - Org.: Gemeng Käerjeng
13.09.2017	Oschlossfeier Summeraktivitéiten - Bascharage - Hall 75 - Org.: Maison Relais
17.09.2017	Rousefest - Bascharage - Place Schuman - Org.: LSAP Gemeng Käerjeng
17.09.2017	Kaffiskränzchen - Clemency - Salle des Fêtes - Org.: Foyer de la Femme Clemency
19.09.2017	Aweigung Käerjenger Treff - Bascharage - Treff - Org.: Gemeng Käerjeng
20.09.2017	Concert des Enseignants Käerjenger Musekschoul - Bascharage - Treff Org.: Gemeng Käerjeng
21.09.2017	Megablech - Bascharage - Treff - Org.: Gemeng Käerjeng
21.09.2017	Nino Soprano - Bascharage - Treff - Org.: Gemeng Käerjeng
21.09.2017	Sascha Ley & Laurent Payfert 4tet - Bascharage - Treff - Org.: Gemeng Käerjeng
22.09.2017	Militärmusek & Murphy's Law - Bascharage - Treff - Org.: Gemeng Käerjeng
23.09.2017	20 Joer Frënn vun der Attertinn - Clemency - Gare - Org.: Frënn vun der Atertinn
23.09.2017	Theater- a Kabaretowend - Bascharage - Treff - Org.: Gemeng Käerjeng
24.09.2017	Konscht- a Sammlertreff - Bascharage - Treff - Org.: Gemeng Käerjeng
24.09.2017	Kaffisstuff - Hautcharage - Polyvalent - Org.: Foyer de la Femme Hautcharage
24.09.2017	Marche gourmande - Clemency - Salle des Fêtes - Org.: Harmonie Kéinzig
25.09.2017	Audition Käerjenger Musekschoul - Bascharage - Treff - Org.: Gemeng Käerjeng
25.09.2017	Soirée Kulturkommissioun - Bascharage - Treff - Org.: Gemeng Käerjeng
26.09.2017	Audition Käerjenger Musekschoul - Bascharage - Treff - Org.: Gemeng Käerjeng
26.09.2017	Combo Rock Night - Bascharage - Treff - Org.: Gemeng Käerjeng

- 27.09.2017 Infoversammlung Logements sociaux - Bascharage - Treff - Org.: Gemeng Käerjeng
 28.09.2017 Sportleréierung 2016 /2017 - Bascharage - Treff - Org.: Gemeng Käerjeng
 29.09.2017 Serge Tonnar & Legotrip - Bascharage - Treff - Org.: Gemeng Käerjeng

OKTOBER 2017

- 01.10.2017 Concert Gala Harmonie Orchester Gemeng Käerjeng - Bascharage - Treff
 Org.: Gemeng Käerjeng
 03.10.2017 Remise de prix Wäinetiquette Concours - Bascharage - Treff -
 Org.: Kulturkommissioun
 07.10.2017 Hobbymaart - Clemency - Salle des Fêtes - Org.: Pomjeeën Kéinzig
 08.10.2017 Gemengewalen
 08.10.2017 Ovation élus communaux - Bascharage - Treff - Org.: Syndicat d'Initiative
 13.10.2017 Lëtzebuenger Béierfest - Bascharage - Brasserie
 Org.: Käerjenger Karneval Gesellschaft
 14.10.2017 Hämmlsmarsch - Fingig - Org.: Harmonie Kéinzig
 15.10.2017 Journée Commémorative - Hautcharage - Eglise - Org.: Gemeng Käerjeng
 15.10.2017 Lénger Kiermes - Linger - Hall sportif - Org.: DT Lénger
 15.10.2017 Pappendagsfeier - Hautcharage - Polyvalent - Org.: Gaart an Heem Uewerkäerjeng
 18.10.2017 Remise de prix Villages fleuris - Linger - Centre Sociétaire
 Org.: Gaart an Heem Uewerkäerjeng
 21.10.2017 Theater „Verrücktes Blut“ - Käerjenger Treff - Org.: Théâtre Grand-Ducal
 22.10.2017 Halloweenparty - Clemency - Salle des Fêtes - Org.: Elterevereenegung Kéinzig
 22.10.2017 Uewerkäerjenger Kiermes - Hautcharage - Polyvalent - Org.: Harmonie Hautcharage
 22.10.2017 Hierschtfest - Bascharage - Treff - Org.: Amis de la Fleur Bascharage
 28.10.2017 Oldies Party - Bascharage - Treff - Org.: BBC Hedgehogs Bascharage
 28.10.2017 Mullenowend - Fingig - Salle des Fêtes - Org.: DT Féngig

NOVEMBER 2017

- 04.-05.11.2017 Chrëschtmaart - Bascharage - Treff - Org.: Amiavy Sud
 11.11.2017 Cäcilienconcert - Bascharage - Treff - Org.: Harmonie Municipale Bascharage
 12.11.2017 50 Joer Gaart an Heem Uewerkäerjeng - Bascharage - Treff
 Org.: Gaart an Heem Uewerkäerjeng
 17.-19.11.2017 Theaterowend - Bascharage - Treff - Org.: Käerjenger Theater
 19.11.2017 Nikloosfeier - Hautcharage - Polyvalent - Org.: Gaart an Heem Uewerkäerjeng
 20.11.2017 Assemblée Générale - Clemency - Salle des Fêtes - Org.: Elterevereenegung Kéinzig
 24.11.2017 Chrëschtmaart - Bascharage - Maison Relais - Org.: Maison Relais
 24.11.2017 50 ans Syndicat d'Initiative - Bascharage - Treff - Org.: Syndicat d'Initiative
 25.-26.11.2017 Theater-Kaffisstuff - Bascharage - Treff - Org.: Guiden a Scouten
 26.11.2017 Nikloosfeier - Hautcharage - Polyvalent - Linger - Centre Sociétaire
 Org.: Entente Uewerkäerjeng

> Collège des bourgmestre et échevins

500 552 313

WOLTER Michel, bourgmestre
SIEBENALER-THILL Josée-Anne, échevine
JEANPAUL Jeannot, échevin
STURM Richard, échevin
Fax

500 552 399

> SECRÉTARIAT COMMUNAL

Affaires générales

SCHWARZ Alain, secrétaire communal
FREICHEL Claude, secrétaire communal adjoint
Fax

500 552 311

500 552 312

500 552 399

Etat civil

SCHUMACHER Laurent
DRUI Sven
Fax

500 552 335

500 552 338

Service du citoyen

ACHEN Jerry, Bureau de la Population
BRUNEL Andy
MÜLLER Marianne
SANTOS Adele
Fax

500 552 337

500 552 338

Fermage, baux, emprises, actes notariés (matin)

CONTER-NICOLAY Nadine
TOCK Peggy

500 552 324

Facturation fournisseurs, subsides, nuits blanches

SCHOLER Claude
Fax

500 552 315

500 552 317

Relations publiques, associations locales

BIRSENS Bern
KINANI Safia
SAMIDA Sheila
FLOHNER Jeff
LACOUR Guy

500 552 316

500 552 320

500 552 314

500 552 358

500 552 391

Enseignement, personnel communal

PANDOLFI Jean-Marie
MEYSEMBOURG Carmen
SCHEITLER Laurent
Fax

500 552 322

500 552 323

500 552 321

500 552 329

Informatique

FERBER Guy
WELSCHER Christian

500 552 366

500 552 356

> RECETTE COMMUNALE

HAAG Gilbert, receveur communal
STEFFEN Marie-Paule
Fax

500 552 341

500 552 342

500 552 349

> SERVICE TECHNIQUE

Sécretariat du service technique

GALLO-HOLCHER Renée
GAUSCHE Simone
FREIRE David
Fax

500 552 352

500 552 369

Aménagement communal et autorisation de construire

JUTTEL Carole, architecte
OESTREICHER Joé
Fax

500 552 354

500 552 369

Ecologie et environnement

BESCH Claude, ingénieur technicien
DEFAYS Serge
Fax

500 552 371

500 552 372

500 552 379

Voirie et réseaux

GOEDERT Claude, ingénieur
LOES Sam
Fax

500 552 357

500 552 369

Entretien des bâtiments communaux

BETZ Raymond
ALVARES Miguel
Fax

500 552 359

500 552 369

Ateliers communaux

3, Op Zaemer - L-4959 Bascharage
Fax

500 552 200

500 552 209

ECO Center

1, Op Zaemer - L-4959 Bascharage
Fax

500 552 373

500 552 209

> Service forestier

GENGLER Marc, garde-forestier
Gsm

500 552 377

621 202 119

> Archives

lun - mer - ven: 8h30 - 11h30

26 50 36 30

> Office social

11, rue de la Résistance - L-4942 Bascharage	
ETIENNE Marianne, assistante d'hygiène sociale	500 552 381
SPOIDEN Nathalie, assistante sociale	500 552 382
GLOD Jos, secrétariat	500 552 383
Fax Office Social	500 552 389

> Site scolaire et sportif «Op Acker»

83A, avenue de Luxembourg - L-4950 Bascharage	
MULLER Emile	500 552 680
Loge Ecole 1	500 552 550
Loge Ecole 2	500 552 500
Hall sportif «Op Acker»	500 552 600
Piscine	500 552 625
Fax	500 552 530

> Ecole fondamentale Clemency

11, rue de l'Église - L-4965 Clemency	
FREYLINGER Gérard	50 21 51 333

> Education précoce Clemency

rue de la Gare - L-4967 Clemency	50 58 68
----------------------------------	----------

> Education précoce Bascharage

11, rue du Stade - L-4948 Bascharage	26 50 17 54
MULLER Emile	500 552 680

> Ecole préscolaire Bascharage

rue de la Poste - L-4939 Bascharage	
MULLER Alain	500 552 575

> Ecole de Musique

29, rue de la Résistance - L-4942 Bascharage	
HUMBERT Steve	500 552 424
KAYSER-FRISCH Diane	500 552 421
Fax	23 65 20 80

> Maison des Jeunes

3, rue de la Poste - L-4939 Bascharage	50 29 20
--	----------

> Maison Relais

SPELLER Luc, chargé de direction	500 552 650
KIEFFER Pascale, responsable administrative	500 552 658
Fax	500 552 655

Maison Relais Bascharage

83A, avenue de Luxembourg - L-4950 Bascharage	
Secrétariat	500 552 656
Foyer PS	500 552 651
Foyer P12	500 552 652
Foyer P34	500 552 654
Foyer P56	500 552 657
Fax	500 552 655

Maison Relais Clemency

11, rue de l'Église - L-4965 Clemency	
Secrétariat	500 552 661
Foyer C12	500 552 662
Foyer C34	500 552 665
Fax	500 552 666

> Centre Sociétaire Linger*

20, rue de la Libération - L-4797 Linger	50 57 94
--	----------

> Centre Polyvalent Fingig*

31, rue Centrale - L-4978 Fingig	26 37 52 27
----------------------------------	-------------

> Käerjenger Treff*

54C, avenue de Luxembourg - L-4940 Bascharage	500 552 670
---	-------------

> Salle des Fêtes Clemency*

rue de Sélange - L-4965 Cemency	50 21 51 336
---------------------------------	--------------

* Réservations: FLOHNER Jeff	500 552 358
------------------------------	-------------

> Centre Polyvalent Hautcharage

rue de Bascharage - L-4910 Hautcharage	50 01 85
--	----------

> Hall Omnisports Clemency

rue de Sélange - L-4965 Cemency	50 21 51 329
---------------------------------	--------------

> Centre Sportif «Käerjenger Dribbel»

54E, avenue de Luxembourg - L-4950 Bascharage	
MULLER Emile	500 552 680
Loge concierge	500 552 681
Fax	500 552 690

> Hall Sportif Linger

12, rue de la Libération - L-4797 Linger	
MULLER Emile	500 552 680
Fax	500 552 275

URGENCES

Pompiers, corps local	50 17 19
Police grand-ducale, urgence	113
Police grand-ducale, commissariat de proximité	24 451 200
Antenne, dépannage	499 466 21
Sudgaz, permanences, urgences, fuites	55 66 55 66
Creos, dépannage	80 029 900
Permanence réseau d'eau et fuites	621 496 608

NUMEROS UTILES

Rendez-vous collège échevinal	500 552 313
-------------------------------	-------------

Service du citoyen

Cartes d'identité et passeports	500 552 337
Certificats de résidence et autres	500 552 337
Changement d'adresse	500 552 337
Changement de nationalité	500 552 335
Décès/ enterrements (en semaine)	500 552 335
Décès/ enterrements (le week-end)	621 319 961
Mariage/partenariat/naissances/divorces	500 552 335

Service technique

Bennes (mise à disposition)	500 552 352
Canalisation (raccordement)	500 552 353
Commodo/ Incommodo	500 552 371
Taxes sur l'eau	500 552 372
Ordures (poubelles et taxes)	500 552 372

Autres

Listes électorales	500 552 337
Nuits blanches	500 552 315
Taxes sur les chiens	500 552 337
Loteries, tombolas	500 552 315
Permis de pêche	500 552 337
Repas sur roues	500 552 337
Loyers (réclamations/ litiges)	500 552 311

Gemeng Käerjeng

24, rue de l'Eau | Boîte postale 50 | L-4901 Bascharage
Fax 50 42 60 | Central téléphonique 500 552-1

